

*Paul
Chan*

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Wednesday, April 24, 1985

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 35

Le mercredi 24 avril 1985

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-31, An Act to amend the Indian Act

CONCERNANT:

Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Warren Allmand
Girve Fretz
John Gormley
Felix Holtmann
Jim Manly
Lorne McCuish
Dave Nickerson
John Parry
Keith Penner
Jack Scowen
Jack Shields
Thomas Suluk
Barry Turner

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John MacDougall

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Anne Blouin
Pauline Browes
Mary Collins
Suzanne Duplessis
Sheila Finestone
Jim Fulton
Carole Jacques
John McDermid
Frank Oberle
Fernand Robichaud
John Rodriguez
Guy St-Julien
Barbara Sparrow
Norm Warner
Brian White

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 24, 1985
(46)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 4:05 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Girve Fretz, John Gormley, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Jack Shields.

Alternates present: Suzanne Duplessis, Fernand Robichaud.

In attendance: From the Library of Parliament: Kate Dunkley, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: J. Lahey, Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector; Mary Dawson, Associate Chief, Legislative Counsel, Department of Justice.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, March 1, 1985, relating to Bill C-31, an Act to amend the Indian Act (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 7th, 1985, Issue No. 12*).

The Committee resumed consideration of Clause 4, as amended.

The witnesses answered questions.

Debate resumed on the amendment of John Parry,—That Clause 4, as amended, be further amended by:

(a) striking out line 12 on page 6 and substituting the following:

“reason of a situation that existed or”

(b) striking out lines 20 to 22 on page 6 and substituting the following:

“trol of the Band List.”

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

John Parry moved,—That Clause 4, as amended, be further amended, by striking out line 12 on page 6 and substituting the following:

“reason of a situation that existed or”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded vote:

	YEAS
	Messrs.
John MacDougall	John Parry
Jim Manly	Jack Shields—4
	NAYS
	Messrs.
Suzanne Duplessis	Felix Holtmann
Girve Fretz	Fernand Robichaud

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 24 AVRIL 1985
(46)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit, ce jour à 16 h 05, sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Girve Fretz, John Gormley, Felix Holtmann, John MacDougall, Jim Manly, John Parry, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Jack Shields.

Substituts présents: Suzanne Duplessis, Fernand Robichaud.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Kate Dunkley, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: J. Lahey, directeur, Élaboration et planification des politiques, secteur des orientations générales; Mary Dawson, conseiller législatif adjoint, Conseil législatif, ministère de la Justice.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1985 relatif au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (*Voir Procès-verbaux du jeudi 7 mars 1985, fascicule n° 12*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 4 sous sa forme modifiée.

Les témoins répondent aux questions.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par John Parry, à savoir,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié:

a) en substituant à la ligne 12, page 6, ce qui suit:

«en raison d'un fait ou d'une»

b) en substituant aux lignes 20 à 22, page 6, ce qui suit:

«sa liste»

Par consentement unanime, l'amendement est retiré.

John Parry propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant à la ligne 12, page 6, ce qui suit:

«en raison d'un fait ou d'une»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit:

	POUR
	Messieurs
John MacDougall	John Parry
Jim Manly	Jack Shields—4
	CONTRE
	Messieurs
Suzanne Duplessis	Felix Holtmann
Girve Fretz	Fernand Robichaud

John Gormley

Jack Scowen—6

John Parry moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out lines 20 to 22 on page 6 and substituting the following:

“trol of the Band List.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated by the following show of hands. Yeas: 2; Nays: 8.

Debate resumed on the amendment of Jack Shields,—That Clause 4, as amended, be further amended by adding immediately after line 38, on page 6, the following:

«(6.2) Upon receipt of any notice under subsection 10(5), the Registrar shall not thereafter add or delete any name to or from the Band List for the band unless the Minister gives notice in writing to the band council of his decision that the membership rules do not comply with the conditions set out in subsection (1) or subsection (11) and, in that event, the Registrar shall not add any name to the Band List for that Band until the expiration of a period of 180 days after the Minister has given notice of his decision in writing to the band council.

(6.3) Within six months after the Minister has given notice to a band council under subsection 10(6.1), the band council may either

(a) give any further notice or notices to the Minister under subsection 10(5), or

(b) appeal the decision of the Minister to a court referred to in subsection 14.3(5)

and, in the event that an appeal is taken under this subsection from a decision of the Minister, the provisions of subsections 14.3(2), 14.3(3) and 14.3(4) shall apply as if reference in subsection 14.3(4) to the Registrar were references to the Minister.

(6.4) In the event that, within six months after the Minister has given notice to a band council under subsection 10(6.1) the band council gives any further notice to the Minister under subsection 10(5) and the Minister decides that the further membership rules for that band provided to the Minister pursuant to that subsection do not comply with the conditions set out in subsection (1), the Minister may refer his decision to a court referred to in subsection 14.3(5) and the provisions of subsections 14.3(2), 14.3(3) and 14.3(4) shall thereupon apply *mutatis mutandis* as if the Minister was a person taking an appeal under subsection 14.3(2) and as if references to the Registrar in subsection 14.3(4) were references to the Minister.

(6.5) After the commencement of an appeal under subsection 10(6.2) or subsection 10(6.3) in respect of the membership rules of a band, the Registrar shall not thereafter add or delete any name to the Band List for that band until the final resolution of such appeal.”

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

John Gormley

Jack Scowen—6

John Parry propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant aux lignes 20 à 22, page 6, ce qui suit:

«sa liste»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 8.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Jack Shields, à savoir,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 36, page 6, ce qui suit:

«(6.2) Sur réception de tout avis en vertu du paragraphe 10(5), le registraire, par la suite, ne consignera aucun nom dans la liste de bande, ni n'en éliminera aucun, pour la bande, à moins que le ministre n'informe par écrit le conseil de bande, de sa décision que les règles d'appartenance ne sont pas conformes aux conditions prévues au paragraphe (1) ou au paragraphe (11) et que, dans ce cas, le registraire ne consignera aucun nom dans la liste de bande, pour la bande, jusqu'à l'expiration d'un délai de 180 jours après que le ministre aura fait part de sa décision, par écrit, au conseil de bande.

(6.3) Dans les six mois qui suivent l'avis adressé, par le ministre, à un conseil de bande en vertu du paragraphe 10(6.1), le conseil de bande pourra:

a) donner un nouvel ou de nouveaux avis au ministre en vertu du paragraphe 10(5), ou

b) appeler de la décision du ministre à une cour dont il est question au paragraphe 14.3(5)

et, advenant qu'on interjette appel en vertu de ce paragraphe relativement à une décision du ministre, les dispositions des paragraphes 14.3(2), 14.3(3) et 14.3(4) s'appliqueront lorsqu'il est fait mention du registraire à l'article 14.3(4), comme s'il s'agissait du ministre.

(6.4) Si, dans les six mois qui suivent l'avis donné, par le ministre, à un conseil de bande en vertu du paragraphe 10(6.1) le conseil fait parvenir un nouvel avis au ministre en vertu du paragraphe 10(5), et si le ministre décide que les nouvelles règles d'appartenance pour cette bande et dont le ministre a été saisi conformément à ce paragraphe ne satisfont pas aux conditions prévues au paragraphe (1), le ministre peut renvoyer sa décision à une cour dont il est question au paragraphe 14.3(5), et les dispositions des paragraphes 14.3(2), 14.3(3) et 14.3(4) s'appliqueront alors *mutatis mutandis* comme si le ministre était à l'origine de l'appel interjeté en vertu du paragraphe 14.3(2), et comme si chaque fois qu'il est question du registraire au paragraphe 14.3(4), il s'agissait du ministre.

(6.5) Après le commencement d'un appel interjeté en vertu du paragraphe 10(6.2) ou du paragraphe 10(6.3) touchant les règles d'appartenance d'une bande, le registraire ne pourra, par la suite, consigner aucun nom dans la liste, ni n'en retrancher aucun, jusqu'à à ce qu'on ait tranché relativement à cet appel.»

Par consentement unanime, l'amendement est retiré.

On motion of Jack Shields, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by:

(a) striking out lines 31 to 39 on page 6 and substituting the following:

“(6) On receipt of a notice from the council of a band under subsection (5), the Minister shall, if the conditions set out in subsection (1) have been complied with, forthwith

(a) give notice to the band that it has control of its own membership; and

(b) direct the Registrar to provide the band with a copy of the Band List maintained in the Department.

(7) Where a band assumes control of its membership under this section, the membership rules established by the band shall have effect from the day on which notice is given to the Minister under subsection (5), and any additions to or deletions from the Band List of the band by the Registrar on or after that day are of no effect unless they are in accordance with the membership rules established by the band.

(8) A band shall maintain its own Band”

(b) striking out line 42 on page 6 and substituting the following:

“paragraph (6)(b), and, subject to section”

Debate resumed on the amendment of Jack Shields,—That Clause 4, as amended, be further amended by adding immediately after line 6 on page 7 the following:

“(10) Subject to subsection (11), subsections (3) and (4) shall not apply where, at any particular time before April 17, 1987, the council of a band gives notice to the Minister under subsection 10(5) and it is established to the reasonable satisfaction of the Minister that:

(a) the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) is more than 20% of the number of persons whose names were entered in the Band List for the band immediately prior to April 17, 1985;

(b) the aggregate of the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) and the number of dependent children of such persons is more than 20% of the number of persons whose names were entered in the Band List for the band immediately prior to April 17, 1985 and who at the particular time are ordinarily resident on reserve lands set apart for the use and benefit in common of the members of the band; or

(c) the number of persons alive at the particular time who were entitled on April 17, 1985 to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c) and who at the particular time are over the age of twenty-one (21) years is more than 20% of the number of persons who were electors of the band immediately prior to April 17, 1985.

Sur motion de Jack Shields, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié:

a) en substituant aux lignes 29 à 37, page 6, ce qui suit:

«(6) Sur réception de l'avis du conseil de bande prévu au paragraphe (5), le ministre, sans délai, s'il constate que les conditions prévues au paragraphe (1) sont remplies:

a) avise la bande qu'elle décide désormais de l'appartenance à ses effectifs;

b) ordonne au registraire de transmettre à la bande une copie de la liste de bande tenue au ministère.

(7) Lorsque la bande décide de l'appartenance à ses effectifs en vertu du présent article, les règles d'appartenance fixées par celle-ci entrent en vigueur à compter de la date où l'avis au ministre a été donné en vertu du paragraphe (5); les additions ou retranchements de la liste de la bande effectués par le registraire après cette date ne sont valides que s'ils ont été effectués conformément aux règles d'appartenance fixées par la bande.

(8) À compter de la réception de l'avis»

b) en substituant à la ligne 38, page 6, ce qui suit:

«prévu à l'alinéa (6)b), la bande est»

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Jack Shields, à savoir,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en ajoutant à la suite de la ligne 6, page 7, ce qui suit:

«(10) Sous réserve du paragraphe (11), les paragraphes (3) et (4) ne s'appliqueront pas si, n'importe quand avant le 17 avril 1987, le conseil de bande informe le ministre en vertu du paragraphe 10(5), et s'il est établi à la satisfaction de ce dernier, que:

a) le nombre de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande, pour la bande, conformément à l'alinéa 11(1)c), est de 20 p. 100 supérieur au nombre des personnes dont les noms figuraient dans la liste de bande immédiatement avant le 17 avril 1985;

b) le nombre total de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande, pour la bande, conformément à l'alinéa 11(1)c), et le nombre d'enfants à charge de ces personnes est de 20 p. 100 supérieur au nombre de personnes dont les noms, avant le 17 avril 1985, étaient consignés dans la liste de bande, pour la bande, et résident d'ordinaire dans les terres de la réserve mises à part pour leur usage et profit en commun avec les membres de la bande; ou

c) le nombre de personnes alors vivantes qui avaient droit, le 17 avril 1985, à ce que leur nom soit consigné dans la liste de bande, pour la bande, conformément à l'alinéa 11(1)c), et qui étaient alors âgées de plus de vingt-et-un (21) ans, est de 20 p. 100 supérieur au nombre de personnes qui étaient des électeurs de la bande immédiatement avant le 17 avril 1985.

(11) Subsection (10) shall not apply unless the membership rules established by the band provide that:

(a) all persons who would be entitled to have their names entered in the Band List for the band pursuant to paragraph 11(1)(c), paragraph 11(1)(d) or subsection 11(2) if the Band List was maintained in the Department shall be entitled to have their names entered in a transitional list which shall be maintained by the band;

(b) any person whose name appears in a transitional list shall be entitled to apply to the council of the band for membership in the band and to have his name transferred from the transitional list to the Band List for the band;

(c) all applicants for membership in the band and for transfer from the transitional list to the Band List pursuant to paragraph (b) shall be entitled to a hearing by the council of the band or by a committee established in accordance with such rules; and

(d) all applications for membership in the band and for transfer from the transitional list to the Band List pursuant to paragraph (b) shall be dealt with fairly and equitably without discrimination on the basis of sex.

(12) The name of a person who is entitled to have his name entered in a transitional list pursuant to paragraph 12(a) is not required to be entered therein unless an application for entry therein is made to the council of the band."

After debate, the amendment was allowed to stand.

Jim Parry moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 8 on page 7 and adding the following:

"a person is en—"

After debate, the question being put on the amendment, it was negated by the following show of hands. Yeas: 2; Nays: 5.

On motion of John Gormley, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out lines 32 and 33 on page 7 and substituting the following:

"(2) Commencing on the day that is two years after the day that an Act entitled An Act to amend the Indian Act, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, or on such earlier day as may be agreed to"

John Parry moved,—That Clause 4, as amended be further amended by striking out line 12 on page 7 and adding the following:

"(a) that person was registered or entitled to have his or her"

By unanimous consent, the amendment was withdrawn.

On motion of John Parry, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 12 on page 7 and substituting the following:

(11) Le paragraphe (10) ne s'appliquera pas à moins que les règles d'appartenance établies par la bande ne stipulent que:

a) toutes les personnes qui auraient droit à ce que leur nom figure dans la liste de bande conformément à l'alinéa 11(1)c), à l'alinéa 11(1)d) ou au paragraphe 11(2), si la liste de bande était tenue à jour par le ministère, auront droit à ce que leur nom soit consigné dans une liste de bande provisoire que la bande tiendra à jour;

b) toute personne dont le nom figure dans la liste provisoire aura droit de demander au conseil de bande de faire partie de cette dernière et de faire rayer son nom de la liste provisoire pour l'inscrire dans la liste de bande, pour la bande;

c) quiconque demande à faire partie de la bande et à faire rayer son nom de la liste provisoire pour qu'on l'inscrive dans la liste de bande conformément à l'alinéa b) pourra exiger une audience devant le conseil de la bande ou devant un comité établi conformément à de telles règles; et

d) quiconque demande à faire partie de la bande et à faire rayer son nom de la liste provisoire pour qu'on l'inscrive dans la liste de bande conformément à l'alinéa b) sera traité équitablement, sans discrimination sous le rapport du sexe.

(12) Le nom de la personne qui a le droit de faire consigner son nom dans une liste provisoire conformément à l'alinéa (12) ne devra pas nécessairement y être inscrit à moins qu'une demande à cet effet n'ait été adressée au conseil de la bande.»

Après débat, l'amendement est réservé.

Jim Parry propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant aux lignes 8 et 9, page 7, ce qui suit:

«personne a droit à ce que son nom soit consigné»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 5.

Sur motion de John Gormley, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant à la ligne 30, page 7, ce qui suit:

«(2) À compter du jour qui suit de deux ans le jour où la loi intitulée Loi modifiant la Loi sur les Indiens déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985 a reçu la sanction royale ou de la»

John Parry propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié, en substituant aux lignes 13 et 14, page 7, ce qui suit:

«son nom a été consigné dans cette liste, ou elle avait droit à ce qu'il le soit immédiatement»

Par consentement unanime, l'amendement est retiré.

Sur motion de John Parry, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant aux lignes 13 et 14, page 7, ce qui suit:

“(a) the name of that person was entered in the Band List for that band, or that person was entitled to have his”

On motion of John MacDougall, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 7 on page 8 and substituting the following:

“(4) Where a band amalgamates with another band or is divided so as to constitute new bands, any person who would otherwise have been entitled to have his name entered in the Band List of that band under this section is entitled to have his name entered in the Band List of the amalgamated band or the new band to which he has the closest family ties, as the case may be.

(5) Subject to section 12, a person is not”

On motion of John Gormley, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out lines 12 and 13 on page 8 and substituting the following:

“12. Commencing on the day that is two years after the day that an Act entitled An Act to amend the Indian Act, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, or on such earlier day as may be agreed to”

Jim Manly moved,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 16 on page 8 and substituting the following:

“section 6, but who is not entitled to have his name entered in the Band List maintained in the Department under section 11, or”

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following show of hands: Yeas: 7; Nays: 1.

On motion of John Gormley, it was agreed,—That Clause 4, as amended, be further amended by striking out line 27 on page 8 and substituting the following:

“to the day that is two years after the day that an Act entitled An Act to amend the Indian Act, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, decide to leave the”

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

«son nom a été consigné dans cette liste, ou elle avait droit à ce qu'il le soit immédiatement»

Sur motion de John MacDougall, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant à la ligne 6, page 8, ce qui suit:

«(4) Lorsqu'une bande fusionne avec une autre ou qu'elle est divisée pour former de nouvelles bandes, toute personne qui aurait par ailleurs eu droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de la bande en vertu du présent article a droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de la bande issue de la fusion ou de celle de la nouvelle bande à l'égard de laquelle ses liens familiaux sont les plus étroits.

(5) Sous réserve de l'article 12, une»

Sur motion de John Gormley, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant à la ligne 11, page 8, ce qui suit:

«12. À compter du jour qui suit de deux ans le jour où la loi intitulée Loi modifiant la Loi sur les Indiens déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985 a reçu la sanction royale ou de la»

Jim Manly propose,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié, en substituant à la ligne 15, page 8, ce qui suit:

«l'article 6 sans avoir droit à ce que son nom soit consigné dans une liste de bande tenue au ministère en vertu de l'article 11,»

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée par vote à main levée comme suit: Pour: 7; Contre: 1.

Sur motion de John Gormley, *il est convenu*,—Que l'article 4, sous sa forme modifiée, soit à nouveau modifié en substituant aux lignes 25 et 26, page 8, ce qui suit:

«13.1 (1) Une bande peut, avant le jour qui suit de deux ans le jour où la loi intitulée Loi modifiant la Loi sur les Indiens déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985 a reçu la sanction royale, décider de laisser la responsabi-»

A 18 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

[Texte]

Wednesday, April 24, 1985

• 1555

The Chairman: I would like to begin again the clause-by-clause study of Bill C-31. As we discussed as we parted yesterday, we will begin with the amendments on clause 4, proposed section 10, which were stood. I have had the clerk look at the order in which they should be dealt with, and it seems that Mr. Parry's amendment that was stood is chronologically first in that section. So I propose that we begin with Mr. Parry's amendment, which I will read into the record.

• 1600

Before I do that, Mr. Manly asked for the Minister to discuss with the Native Council on funding. That has been done, Mr. Manly. If you would like, I will have Mr. Lahey read into the record the conclusion of the discussion as the Minister saw it.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lahey.

Mr. J. Lahey (Director, Policy Planning and Development, Corporate Policy Sector, Department of Indian Affairs and Northern Development): The Minister's schedule did not permit him personally to meet with representatives of the NCC or other non-status groups today. However, people from his office did meet with representatives of these groups, and the Minister does intend to meet with them to discuss it further. In any case, he authorises me to read into the record the following statement.

The Minister wishes to assure Mr. Manly and the committee that funds will be made available to native associations to assist in the implementation of Bill C-31, particularly those representing non-status Indians. Organizations will be invited to submit proposals:

(1) to provide information, guidance, advice and assistance in response to individuals or groups of individuals who may be interested in applying for Indian status or band membership under the new amendments to the Indian Act;

(2) to develop or implement programs to inform people of their rights;

(3) to assist eligible applicants to assemble the information required to support their applications where that is appropriate; and

(4) to maintain statistical records and files and make monthly reports on and make suggestions to the Minister of DIAND regarding trends on awareness of the reaction to the new legislation.

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

[Traduction]

Le mercredi 24 avril 1985

Le président: Reprenons l'examen article par article du projet de loi C-31. Comme nous étions convenus hier au moment de l'ajournement, nous reprendrons les amendements à l'article 4 du projet de loi, en ce qu'ils intéressent le projet de nouvel article 10, amendements que nous avons réservés. Le greffier a vérifié dans quel ordre nous devons procéder, et il semble bien que ce soit l'amendement de M. Parry qui doit être examiné en premier lieu. Je propose donc que nous passions à l'amendement de M. Parry dont je vais donner lecture.

Mais auparavant, je tiens à revenir sur la question qu'avait soulevée M. Manly, lorsqu'il avait demandé que le ministre discute des questions de financement avec le Conseil des autochtones. Cela ayant été fait, monsieur Manly, je vais demander à M. Lahey, de lire pour notre compte rendu, la conclusion des discussions, telle que le ministre la présente.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Lahey.

M. J. Lahey (directeur de l'élaboration et de la planification des politiques, Secteur des orientations générales du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Le calendrier de travail du ministre ne lui a pas laissé la possibilité de rencontrer personnellement les délégués du CNAC, ni des autres groupes d'Indiens non inscrits. Il y a donc délégué des collaborateurs, avant de pouvoir lui-même les rencontrer. Il m'a donné l'autorisation de lire la déclaration suivante:

Le ministre tient à donner à M. Manly et au Comité l'assurance que des crédits seront prévus afin que les associations autochtones, et particulièrement celles qui représentent les Indiens non inscrits, puissent contribuer à la mise en oeuvre des dispositions du projet de loi C-31. Ces organismes seront en effet invités à faire des propositions dans les domaines suivants:

1) Le dispositif d'information, de conseils et d'assistance aux personnes ou groupes désireux de faire une demande de réintégration conformément aux modifications à la Loi sur les Indiens;

2) La mise en place de programmes d'information afin que les personnes concernées soient au courant de leurs nouveaux droits;

3) Des mesures d'assistance aux candidats, afin que ceux-ci puissent constituer le dossier nécessaire à la présentation de leurs demandes;

4) La constitution de fiches et dossiers statistiques, ainsi que la rédaction de rapports mensuels assortis de propositions adressées au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, et portant sur les résultats de la mise en

[Texte]

The Minister recognizes the importance of using native and women's groups or accepting their role in this process. This would permit utilization of existing networks and expertise to facilitate information dissemination and the achievement of the objectives of the bill.

Mr. Manly: Thank you very much.

The Chairman: Thank you for raising it, Mr. Manly.

Now, could I then go to Mr. Parry's amendment? Has everyone found it?

Mr. Shields: No.

The Chairman: Okay, I will read it, Mr. Shields—you were actively involved in the discussion yesterday—just to refresh your memory.

Mr. Shields: I know I was, but I cannot find it.

The Chairman: I will read it into the record again. It has to do with clause 4, proposed subsection 10.(3). It was moved by Mr. Parry that the word "only" be deleted at line 12 and that proposed subsection 10.(4) be amended at line 20, on page 6, by the deletion of all words after the word "List". The purpose, as I have outlined here, and Mr. Parry may wish to speak to it again, is to protect acquired rights of reinstated persons.

Mr. Parry, I will give you the floor to refresh member's minds before we deal with your amendment.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. Perhaps I could have passed around, while I am doing that, some of the documentation on the reasons for these amendments. With further apologies for not having these in quite the correct form, I will take the deletion of the word "only" at line 12 first.

On the presence of the word "only" in that clause, my feeling is that it is a needless complication of the clause, because it implies that a band could deny membership for a combination of reasons, which—in my understanding, anyway—would be contrary to the principles of natural justice. It is sort of similar to getting points on your licence; you get three points for this and six for that and eventually you can lose it. By deleting the word "only" the clause is given much greater certainty and clarity; by leaving it in we feel it would be a needless invitation for possible abuse of the law under this section.

• 1605

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. Is there further discussion on the amendment? Mr. MacDougall.

[Traduction]

oeuvre des nouvelles dispositions ainsi que sur les réactions qu'elles suscitent.

Le ministre reconnaît l'importance du rôle que doivent jouer les associations d'autochtones et de femmes, dans l'ensemble de ce processus. Leur contribution devrait permettre d'utiliser des réseaux de communications déjà en place ainsi que des compétences grâce auxquelles seront facilitées la diffusion de l'information et la mise en place des nouvelles dispositions.

M. Manly: Merci beaucoup.

Le président: Merci d'avoir soulevé cette question, monsieur Manly.

Est-ce que je pourrais maintenant passer à l'amendement de M. Parry? Tout le monde a-t-il un exemplaire de cet amendement?

M. Shields: Non.

Le président: Très bien, je vais alors en donner lecture, monsieur Shields, pour vous rafraîchir la mémoire, puisqu'en fait vous avez participé activement à la discussion d'hier.

M. Shields: C'est vrai, mais je ne retrouve pas l'amendement.

Le président: Je vais donc le relire. Il s'agit de l'article 4 du projet de loi, et du nouveau paragraphe 10(3). M. Parry propose que le terme: «uniquement» soit supprimé de la ligne 12, et que le nouveau paragraphe 10(4) soit modifié à la ligne 20, page 6, par suppression de tout ce qui suit le terme «liste». L'idée, comme je l'ai expliqué, et M. Parry voudra peut-être reprendre la parole là-dessus, est de protéger les droits acquis des personnes qui sont réintégrées.

Monsieur Parry, je vais vous donner la parole, afin que vous puissiez rafraîchir la mémoire des membres du Comité, avant que nous ne votions.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Peut-être aurais-je dû vous faire distribuer la notice explicative jointe aux amendements. Tout en m'excusant que ceci ne soit peut-être pas présenté sous une forme absolument irréprochable, je vais d'abord discuter de la suppression du terme «uniquement» à la ligne 12.

J'ai tout simplement l'impression que ce terme complique inutilement la disposition en question, puisqu'une personne qui désirerait être réintégrée pourrait en être empêchée pour toute une série de raisons, qui seraient contraires—à mon avis, du moins—au principe de justice naturelle. C'est un petit peu comme le permis de conduire assujéti à un système de points, trois pour telle infraction, six pour telle autre, conduisant finalement à son retrait. Si l'on supprime le terme «uniquement», le paragraphe gagne en clarté; dans le cas contraire, je pense que sa présence est une incitation à certains abus d'interprétation.

Le président: Merci, monsieur Parry. Est-ce que vous voulez que l'on continue à discuter de l'amendement? Monsieur MacDougall.

[Text]

Mr. MacDougall: I have no problem with striking the word "only". I feel very comfortable with that part, but I have a problem with the deleting in the second part.

Mr. Parry: Perhaps we can discuss them separately.

The Chairman: If I would have that request, you would have to withdraw your amendment and move separate ones.

Mr. Lahey would like to make a comment to Mr. MacDougall.

Mr. Lahey: We did consult with the drafters of the bill, and as far as we are concerned we would agree the word "only" is not strictly necessary in proposed subsection 10(3); it may be clearer without it. However, with regard to the words in proposed subsection 10(4), if those are stricken it would mean band members—or people who have a right to band membership at a certain point—would never, under any circumstances, be able to lose that band membership.

Mr. Parry: Could I move then, Mr. Chairman, to divide the amendment and to consider the deletion of the word "only" and then revert to . . .

The Chairman: Mr. Parry, if I could ask the unanimous consent of the committee to have you withdraw your amendment, then if you would be so kind as to move it in separate parts again we can deal with it separately.

Mr. Parry: Okay; let us never try to accomplish by division what we can achieve by reiteration.

The Chairman: Can I have unanimous consent of the committee to allow Mr. Parry to withdraw his amendment?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mr. Parry, would you care to move your amendment in order and separately?

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman and fellow members of the committee.

I would like to move that the word "only" be deleted at line 12 of page 6.

The Chairman: Has the committee heard the motion?

Mr. Shields: Is there still discussion on this, Mr. Chairman?

The Chairman: Discussion.

Mr. Shields: It always worries me when people want to remove one word only. I was surprised my colleague so readily agreed to removing or withdrawing that other portion and then wanted to add the one word you did.

Mr. Parry: A point of order, Mr. Chairman. I am going to move the other section.

Mr. Shields: Okay, point of order taken. I do not mean to cast aspersions of any kind; that is not my intention, but it worries me. I would like the legal people to tell me what it really does.

[Translation]

M. MacDougall: Je n'ai rien contre la suppression du terme «uniquement». Cela ne suscite aucune objection de ma part, c'est plutôt la suppression prévue dans la deuxième partie de l'amendement.

M. Parry: Peut-être pourrions-nous en discuter séparément.

Le président: Il faudrait alors que vous retiriez votre amendement, et que vous présentiez ensuite deux amendements distincts.

M. Lahey voudrait ajouter quelque chose à la question de M. MacDougall.

M. Lahey: Nous avons consulté les rédacteurs du projet de loi, et nous serions d'accord pour supprimer le terme «uniquement», qui n'est pas absolument nécessaire dans la projet de paragraphe 10(3); peut-être serait-il plus clair sans ce terme. Toutefois, pour ce qui est du paragraphe 10(4), la suppression demandée aurait pour effet de prévoir qu'une personne membre de la bande, ou ayant le droit d'en faire partie à un moment ou à un autre, ne pourrait en aucun cas perdre ce droit.

M. Parry: Je proposerai donc, monsieur le président, que l'on divise l'amendement en deux parties, et que l'on discute d'abord du terme «uniquement» pour ensuite . . .

Le président: Je devrai d'abord demander au Comité, monsieur Parry, qu'il approuve à l'unanimité le retrait de l'amendement, pour que vous puissiez présenter ensuite deux amendements distincts dont nous pourrions discuter séparément.

M. Parry: Très bien; ne faisons jamais par division ce que nous pouvons faire par réitération.

Le président: Le Comité est-il d'accord pour que M. Parry retire son amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Parry, voudriez-vous proposer maintenant séparément chaque partie de l'amendement?

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président, ainsi que MM. les membres du Comité.

Je propose que le terme «uniquement» soit supprimé de la ligne 12 de la page 6.

Le président: Le Comité a-t-il entendu?

M. Shields: Est-ce que c'est de cela que nous allons discuter, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Shields: Je suis toujours un peu inquiet lorsque l'on veut supprimer juste un mot. J'ai été d'ailleurs surpris de voir mon collègue approuver si rapidement la suppression de cette autre partie, pour ensuite ajouter ce qu'il a ajouté.

M. Parry: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je vais également présenter l'autre amendement.

M. Shields: Très bien, j'accepte ce rappel au Règlement. Je ne veux certainement pas jeter le discrédit sur qui que ce soit; ça n'est pas mon intention, même si cela m'inquiète un peu. J'aimerais que les juristes analysent un peu cette suppression.

[Texte]

Mr. Lahey: I think it would be better if the person involved in the drafting of the bill were to comment on that particular section. Mary Dawson is the Associate Chief Legislative Counsel for the Department of Justice.

Mr. Shields: When lawyers remove a word from an agreement, they know what they are removing it for. Why are we removing that word? What is behind it as you see it? What does it do?

Ms Mary Dawson (Associate Chief Legislative Counsel, Department of Justice): I personally prefer to see it left in, but I do not have strong feelings about it.

Mr. Shields: Okay. You said you would rather have it left in. Why?

Ms Dawson: It makes it abundantly clear a person cannot be deprived for that specific reason. If there are two reasons for depriving them of membership, they can be deprived of membership because there is another reason. That is why it is not strictly necessary; it is there for emphasis. It is very similar to the caveat at the bottom of proposed subsection (4), which says "if that person does not subsequently cease to be entitled". Both of these subsections are saying that for one reason only, which relates to acquired rights, you cannot disentitle somebody from membership. But if there are other reasons, of course, then perhaps they can be disentitled. So the "only" gives it a bit of emphasis. But I do not think it makes one whit of difference whether it is in there or not.

• 1610

Mr. Shields: Thank you.

The Chairman: Is there any further discussion?

Mr. Parry: I think the witness should stay in the chair, Mr. Chairman, because I am not certain if I heard right. Perhaps I could get you to repeat it. You say that personally you would like to see it left in because then it would give a band the freedom, if citing more than one reason, to take away someone's membership?

Ms Dawson: It makes it clear somebody's membership cannot be taken away if the only reason for taking it away is one of these acquired rights. That is what the "only" is doing in there. But in fact, if you take the "only" out, you still have "by reason of a situation that existed", and you are still focusing on that one reason. I do not think in law there is a difference as to whether the "only" is in there or not. What I am saying is it emphasizes the fact somebody's membership cannot be taken away for that reason only, but it highlights the fact, if there is some other reason for taking the membership away, then perhaps it can be taken away. It gives comfort to some people on the question of whether these people with acquired rights are absolutely entrenched or whether, if they have done something else to disqualify them, they can be disqualified.

[Traduction]

M. Lahey: Je pense qu'il serait préférable que les rédacteurs eux-mêmes prennent la parole là-dessus. Mary Dawson est premier conseiller législatif adjoint au ministère de la Justice.

M. Shields: En effet, lorsque les avocats décident de supprimer un terme dans un contrat, ils savent exactement pourquoi ils le font. Je voudrais donc savoir ce qu'il en est ici. Qu'y a-t-il derrière cela, et quelles en sont les conséquences éventuelles?

Mlle Mary Dawson (premier conseiller législatif adjoint, ministère de la Justice): Personnellement, je préférerais que le terme soit conservé, mais ce n'est là qu'une préférence personnelle.

M. Shields: Très bien. Vous préféreriez tout de même que l'on conserve le terme. Pourquoi?

Mlle Dawson: De cette façon il est très clair que la personne concernée ne peut pas être privée de ses droits pour cette seule raison. Il faudrait au moins qu'il y en ait une autre pour que cela soit possible. Voilà pourquoi il n'est pas absolument nécessaire de conserver le terme, il est là pour bien mettre l'accent sur le sens de la disposition. Cela ressemble à la réserve qui se trouve au bas du projet de paragraphe (4), à savoir: «si elle ne cesse pas ultérieurement d'avoir droit à ce que son nom y soit consigné». Ces deux paragraphes visent en fait à interdire qu'une seule raison, tenant à des droits acquis, suffise pour qu'une personne soit privée de ses droits d'appartenance. Mais la chose devient possible s'il y a d'autres raisons. Le terme «uniquement» vise simplement à assurer plus de clarté. Mais je pense que sa présence ne change pas grand-chose à l'affaire.

M. Shields: Merci.

Le président: Avez-vous autre chose à ajouter?

M. Parry: Monsieur le président, l'on pourrait peut-être demander au témoin de ne pas quitter la table, car je ne suis pas sûr d'avoir bien compris. Peut-être pourrais-je vous demander de répéter. Vous préférez, personnellement, que le terme soit conservé, car il donnerait la possibilité, en invoquant plus d'une raison, de priver une personne de ses droits d'appartenance. Est-ce bien cela?

Mlle Dawson: Ce terme indique clairement qu'une personne ne peut pas perdre ses droits si une seule raison est invoquée, et si elle a trait à une question de droits acquis. Voilà ce que le terme «uniquement» vise à faire comprendre. Mais en fait, si vous supprimez ce terme, vous conservez encore «en raison d'un fait ou d'une mesure antérieure»; la raison en question reste encore au centre du débat. D'un point strictement juridique, il est égal que le terme «uniquement» y figure ou non. Il souligne simplement le fait qu'une personne ne peut pas perdre ses droits, pour cette seule raison, tout en mettant en évidence que la chose est possible si une autre raison est invoquée. Je pense que ce terme rassure certaines personnes lorsqu'il est question de savoir si les droits acquis sont une garantie absolue d'appartenance, ou si on peut invoquer un

[Text]

Mr. Parry: I guess one person's comfort is another's discomfort in this situation.

Ms Dawson: Yes. Legally, I do not think it makes a difference.

Mr. Parry: Okay.

The Chairman: I guess we put it to the committee to make the decision then, Mr. Parry. Are you ready for the question on this proposal?

Mr. Parry, would you like to call for a recorded vote? Then the chairman will not have to make the decision.

Mr. Parry: I will call for a recorded vote, Mr. Chairman.

Amendment negatived: nays 6, yeas 4

The Chairman: Mr. Parry, you still have the floor.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. Turning then to subsection 10(4) of proposed clause 4, I move that proposed subsection 10(4) be amended at line 20, page 6, by the deletion of all words after the word "List".

I believe I stated for the record yesterday the principle reasons. I would like to start off, I guess, by hearing from the witness the department's objection to this.

The Chairman: Certainly, Mr. Parry. Mr. Lahey.

Mr. Lahey: The basic reasoning behind the drafting as it is is that the object of this part of the bill is to give bands control of their own membership. It is quite possible membership rules might include rules that would cause people to lose their membership under certain circumstances. It seemed important people be protected from losing their membership simply because of something that occurred before the rules were adopted. It was judged it would be unfair and might, in fact, have the effect of undoing one of the other principles of the bill, namely to restore band membership to people who had lost it unfairly.

• 1615

On the other hand, it did not seem that protection of acquired rights should go so far as to prevent the application of band rules in the future to situations that may arise. In other words, the protection of acquired rights ought not to be absolute but ought to be in relation to things that occurred before the rules were adopted. That was the reasoning behind the drafting as it stands.

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: Yes, if I could respond to that, Mr. Chairman, the reason for putting this forward is the feeling that bands could legislate in such a fashion as to prevent people who have become entitled through the operation of C-31 to be entered on the band list. Of course residence is by far the most likely thing that would be turned to, because naturally there are considerations on many reserves of a shortage of housing. It is

[Translation]

autre motif de disqualification pour leur faire perdre leurs droits.

M. Parry: J'imagine que certains sont rassurés là où d'autres sont un peu gênés.

Mlle Dawson: Sans doute. Mais du point de vue juridique, je ne pense pas que cela change grand-chose.

M. Parry: Très bien.

Le président: Je pense que nous pouvons demander au Comité de voter, monsieur Parry. Le Comité est-il prêt?

Monsieur Parry, voulez-vous que nous votions par appel nominal? Ainsi ce ne sera pas au président d'en décider.

M. Parry: Si vous le permettez, monsieur le président.

L'amendement est rejeté par six voix contre quatre.

Le président: Monsieur Parry, vous avez toujours la parole.

M. Parry: Merci, monsieur le président. Passons maintenant au paragraphe 10(4) introduit par l'article 4 du projet de loi; je propose que le paragraphe 10(4) soit modifié à la ligne 20, page 6, par suppression de tout ce qui suit le terme «liste».

Je pense avoir déjà expliqué les raisons de cet amendement. J'aimerais tout d'abord entendre les représentants du ministère, et savoir s'ils ont quelques objections à faire valoir.

Le président: Très certainement, monsieur Parry. Monsieur Lahey.

M. Lahey: Le but essentiel de cette disposition est d'investir les bandes du pouvoir de décision en matière d'appartenance. Dans certains cas on peut imaginer que les règles d'appartenance pourraient être conçues de telle façon que certaines personnes, dans certaines conditions, puissent perdre leur droit d'appartenance. Il est capital que les gens ne risquent pas de perdre leur droit d'appartenance à la bande tout simplement en raison d'un fait antérieur à l'adoption des règles. Nous avons pensé que ce serait injuste, voire que cela irait à l'encontre d'un autre principe du projet de Loi, celui qui vise précisément à rendre à ceux qui l'ont perdu injustement leur statut de membre de la bande.

D'un autre côté, on n'a pas jugé que la protection des droits acquis devait l'emporter sur l'application des règles de la bande dans des situations qui pourraient surgir à l'avenir. En d'autres termes, la protection des droits acquis n'est pas absolue, mais elle doit s'appliquer à ce qui se passait avant l'adoption des règles. Voilà donc pourquoi nous avons opté pour libellé.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: Je voudrais répondre à cet argument. La raison pour laquelle je propose cet amendement, c'est que certaines bandes pourraient se donner des lois qui interdiraient à certaines personnes d'être inscrites sur les listes de bande malgré les droits qu'elles tiennent du projet de Loi C-31. Justement, c'est le lieu de résidence qu'on invoquera sans doute car naturellement, dans beaucoup de réserves, il y a

[Texte]

likely many of the people who are being reinstated are not going to be residents of the reserve, either on April 17 or when the band membership code comes into effect.

The feeling is that a law should express the will of Parliament on the advice of the witnesses we have had; to have a clause in the law that appears to invite the thwarting of it is to set up a situation not only of conflict at the band level, but also a situation of Parliament being seen to legislate what it cannot subsequently enforce.

The Chairman: Mr. Lahey wanted to make a further comment.

Mr. Lahey: One further point that may assist in the consideration of the amendment is that the kind of membership rule Mr. Parry is referring to would have to apply to all band members. It could not just be directed at people who are being restored to band membership. As we know, something in the order of 30% of band members reside off the reserve. It seems unlikely, at least in the vast majority of bands, that they would pass such a rule, since it would have to apply to people who are band members now as well as people being restored to band membership.

Mr. Parry: Could I ask, Mr. Chairman, where it is stated or implied that it would be the case, that it would have to apply to people who are members already?

Mr. Lahey: The rules that would be adopted by bands would be subject to the charter, as we have stated before. The charter requires that people have equal protection under the law and be treated fairly. So I believe the charter would provide the necessary protection.

Mr. Parry: In that case, is section 81 going to survive a challenge under the Charter of Rights? You are saying the charter will protect people in this situation; yet bands control residence under section 81, and if the charter is going to provide the protection from arbitrary application of residence rules, might it not also be used to strike down section 81?

Mr. Lahey: I do not see why it would. The point of the by-laws in relation to the charter would be that the by-laws would have to apply equally to all band members. As long as the rules are clear and apply equally to everybody, I do not see why they would be offensive under the charter.

• 1620

The Chairman: Okay, I will ask that we deal with the motion then. Is everyone familiar with the motion? A question, Mr. Shields?

Mr. Shields: Yes, I would call the question, but before I do I would just like to make one comment if I might, Mr. Chairman.

[Traduction]

pénurie de logements. Il est probable que beaucoup de ceux qu'on rétablira dans leurs droits n'habiteront pas dans la réserve, soit le 17 avril, soit à l'entrée en vigueur du code d'appartenance à la bande.

A mon avis, une loi doit exprimer la volonté du Parlement fort des conseils que les témoins lui ont donnés. Inclure un article qui semble appeler tout de suite une violation signifie non seulement la création d'un conflit au niveau de la bande, mais également l'adoption par le Parlement d'une loi inapplicable.

Le président: Monsieur Lahey a quelque chose à ajouter.

M. Lahey: Je voudrais faire une remarque qui pourrait être utile à la discussion de cet amendement. Le genre de règles d'appartenance à la bande dont M. Parry parle devraient s'appliquer à tous les membres de la bande. Ces règles ne pourraient pas s'appliquer uniquement aux gens réintégré dans la bande. Comme vous le savez, environ 30 p. 100 des membres des bandes habitent en-dehors des réserves. Il semble improbable, du moins pour la grande majorité des bandes, qu'ils puissent satisfaire aux exigences de ces règles étant donné que ces dernières s'appliqueront aux gens qui sont actuellement membres de la bande de même qu'aux gens dont on rétablira les droits.

M. Parry: Monsieur le président, peut-on me dire où cela est prévu expressément ou implicitement? Où voit-on que ces règles devront s'appliquer aux gens qui sont déjà membres de la bande?

M. Lahey: Les règles adoptées par les bandes devront se conformer à la Charte, comme nous l'avons déjà dit. La Charte prévoit que tout le monde jouit de la même protection de la Loi et que tout le monde doit être traité équitablement. Je pense que la Charte assurera la protection nécessaire.

M. Parry: Dans ce cas, l'article 81 tiendra-t-il s'il est contesté sous le régime de la Charte des droits? Vous dites que la Charte protégera les gens qui seront dans cette situation. Pourtant, les bandes contrôlent la résidence dans la réserve en vertu de l'article 81 et si la Charte doit protéger les gens contre une application arbitraire des règles de résidence, ne pourrait-elle pas être invoquée également pour annihiler l'article 81?

M. Lahey: Je ne vois pas pourquoi ce devrait être ainsi. L'objectif des règlements, dans le contexte de la Charte, serait que ces derniers s'appliquent également à tous les membres de la bande. Dans la mesure où les règles sont claires et s'appliquent équitablement à tout le monde, je ne vois pas comment elles contreviendraient à la Charte.

Le président: Je vois. Je vous demanderai maintenant d'étudier la motion. Est-ce que tout le monde connaît la motion? Monsieur Shields, vous avez une question?

M. Shields: Oui. Je veux bien voter mais auparavant, je voudrais faire une remarque.

[Text]

You make a point about whether something is charter-proof or will be challenged by the charter and so on. I think what we have to remember is that the charter not only protects individual rights—I am talking about women who are seeking to be readmitted to treaty and band status—but it also protects the collective right; this is something I made very clear. I think the charter also protects, under certain categories, the fabric of a collective society. I think all members on this committee should remember that.

We are not just dealing with a woman's issue, we are dealing with an Indian issue. We are affecting cultures, and the very survival in some cases of bands who have worked and lived in a collective for a long, long time. We put them there, I say this government did, and we cannot destroy that.

So I think that when a charter case does come up, like you suggest, the courts are in a much better position to decide whether it is the collective that should be looked after in that individual case or whether it is the individual. I think we should all really remember that.

Amendment negatived

The Chairman: Members, can I now move on to another amendment that was stood, that of Mr. Shields? It is the amendment that starts "that new paragraphs 10(6)(i) to 10(6)(iv) be added to clause 4 of Bill C-31 immediately after line 39 on page 6 as follows: "Upon receipt of any notice" and so on. Perhaps rather than read it in I can ask that it be deemed as read. It is rather lengthy, and has been read into the record once before. I will give some time for members to locate the amendment.

Mr. Shields: Mr. Chairman, with the unanimous consent of the committee I would like to seek their consent to withdraw my amendment. I did work with the drafters last night, and I have another amendment to put in its place, if that would be all right, which clarifies and I feel would do exactly the same thing.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Shields: The one thing I would like to point out that was causing a hang-up on my original amendment was that a band or the Minister could unscrupulously hold up in the courts any decision on this for 10 years or 8 years; you know how they can drag things out in court.

We discussed it last night and again this morning. I would like to move an amendment that we feel would force both the band to move very quickly and the Minister to move quickly to come to a decision. It puts some constraint on them, but I think personally it would settle everything. So if I may seek that unanimous consent . . .

The Chairman: The member is asking for the unanimous consent of the committee to withdraw his amendment. Is it agreed?

Some hon. members: Agreed.

[Translation]

Vous avez parlé de ce qui pourrait ou ne pourrait être contesté sous le régime de la Charte. Je pense qu'il faut se rappeler que la Charte ne protège pas seulement les droits individuels, et je songe ici aux femmes qui demandent à recouvrer le statut qu'elles ont perdu, mais qu'elle s'applique également aux droits collectifs. C'est une chose que j'ai bien précisée. Je pense que la Charte protège également, à certains égards, la trame de la société. Je pense que tous les membres du Comité devraient se le rappeler.

Il ne s'agit pas ici uniquement de la question des femmes, mais bien de celle des Indiens. Nous allons légiférer et cela aura des conséquences pour les cultures, pour la survie même de certaines bandes qui travaillent ensemble et vivent en collectivité depuis très, très longtemps. C'est nous qui les avons mises là, je veux dire le gouvernement, et nous ne pouvons pas détruire cela.

Quand la Charte sera invoquée, comme vous en avez émis l'hypothèse, les tribunaux seront en meilleure position pour décider si ce sont les intérêts de la collectivité qu'il faut protéger plutôt que les intérêts d'un particulier. Je pense qu'il ne faut pas oublier cela.

L'amendement est rejeté.

Le président: Membres du Comité, je voudrais passer maintenant à un autre amendement qui a été réservé, c'est-à-dire celui de M. Shields, n'est-ce pas? Il s'agit de l'amendement qui commence par «que de nouveaux alinéas 10.(6)(i) à 10.(6)(iv) soient ajoutés à l'article 4 du bill C-31 immédiatement après la ligne 36, page 6: «Sur réception de l'avis», etc. Je vais m'abstenir de lire cet amendement; qu'il soit considéré comme ayant été lu. L'amendement est long et nous l'avons déjà lu. Je vous donne le temps de retrouver cet amendement dans votre liasse de papiers.

M. Shields: Monsieur le président, je voudrais obtenir le consentement unanime des membres du Comité pour retirer mon amendement. Hier soir, j'ai rencontré les rédacteurs du projet de loi et je voudrais, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, remplacer cet amendement par un autre qui est plus clair et qui, à mon avis, permet d'atteindre le même objectif.

Des voix: D'accord.

M. Shields: La chose qui me gênait dans le premier amendement est le fait qu'une bande ou le ministre pourrait, sans aucun scrupule, empêcher les tribunaux de rendre une décision pendant dix ans ou huit ans. Vous savez que les choses peuvent traîner devant les tribunaux.

Hier soir et encore ce matin, j'ai discuté de mon amendement. Je voudrais présenter un amendement qui forcerait la bande à faire diligence et le ministre à prendre une décision. Cet amendement impose certaines contraintes mais pour ma part, j'estime que les choses seraient désormais en ordre. Ai-je le consentement unanime?

Le président: Le député demande le consentement unanime des membres du Comité pour retirer son amendement. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Texte]

The Chairman: Agreed. Mr. Shields, you may then have the floor to proceed.

• 1625

Mr. Shields: I move that Bill C-31 be amended (a) by striking out lines 31 to 39 on page 6 and substituting the following—"Notice to band and copy of Band List" would be in the margin:

(6) On receipt of a notice from the council of a band under subsection (5), the Minister shall, if the the conditions set out in subsection (1) have been complied with, forthwith

(a) give notice to the band that it has control of its own membership; and

(b) direct the Registrar to provide the band with a copy of the Band List maintained in the Department.

(7) Where a band assumes control of its membership under this section, the membership rules established by the band shall have effect from the day on which notice is given to the Minister under subsection (5), and any additions or deletions from the Band List of the band by the Registrar on or after that day are of no effect unless they are in accordance with the membership rules established by the band.

(8) A band shall maintain its own Band

And it goes on to say "List".

(b) by striking out line 42 on page 6 and substituting the following:

"paragraph 6(b), and, subject to section"

and (c) by renumbering the subsequent subsections accordingly.

I would like to say that I think this clearly puts the onus on the band, first, upon determining and following what is laid out in subsection (5), immediately to go to the electorate in the community, and by taking into consideration the custom, the fabric of the band, and their method of maintaining and living on that reserve or in that area, to determine themselves, without discrimination as to male or female, their band membership codes or lists for their band membership codes.

They notify the Minister immediately that they have the band membership codes in place. They send them to him. The Minister then determines whether they have followed subsection (5) of the act. From the moment the Minister receives the notice, no one can be taken or added to the list without following the band rules. I think it protects both sides.

As I said before, we have an obligation to protect not only the rights of those people that are being reinstated, but also the bands, and I hope I can count on all my colleagues to help me see this amendment gets through.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: I would like to receive an answer from the member who moves the motion about the intention, as well as receive a legal answer from the Justice officials with respect to whether or not, if this amendment is adopted, it could have the effect of freezing out people who had not had the chance to apply for membership in the event bands submitted member-

[Traduction]

Le président: Très bien. Monsieur Shields, vous pouvez défendre votre amendement.

M. Shields: Je propose que le projet de loi C-31 soit modifié par: a) substitution, aux lignes 29 à 37, page 6, de ce qui suit:

(6) Sur réception de l'avis du conseil de bande prévu au paragraphe (5), le ministre, sans délai, s'il constate que les conditions prévues au paragraphe (1) sont remplies:

a) avise la bande qu'elle décide désormais de l'appartenance à ses effectifs;

b) ordonne au registraire de transmettre à la bande une copie de la liste de bande tenue au ministère.

(7) Lorsque la bande décide de l'appartenance de ses effectifs en vertu du présent article, les règles d'appartenance fixées par la bande entrent en vigueur à compter de la date où l'avis au ministre a été donné en vertu du paragraphe (5); les additions ou retranchements de la liste de la bande effectués par le registraire après cette date ne sont valables que s'ils ont été effectués conformément aux règles d'appartenance fixée par la bande.

(8) À compter de la réception de l'avis

Et cela se poursuit avec «liste».

b) substitution, à la ligne 38, page 6, de ce qui suit:

«prévu à l'alinéa (6)b), la bande est»

c) les changements de numéros de paragraphe qui en découlent.

A mon avis, cela confie clairement la responsabilité à la bande, dès détermination et application de ce qui est prévu au paragraphe (5), de consulter immédiatement l'électorat, et compte tenu des coutumes, de la structure de la bande et du mode de vie dans la réserve ou dans la région, de déterminer elle-même, sans discrimination fondée sur le sexe, les codes d'appartenance à la bande ou les listes établies en vertu de ces codes.

La bande avise immédiatement le ministre dès que son code d'appartenance est élaboré. Le code est envoyé au ministre qui ensuite détermine si le paragraphe (5) de la loi est respecté. Dès que le ministre reçoit l'avis, on ne peut ajouter aucun nom ni en retrancher aucun de la liste sans respecter les règles de la bande. Ainsi, les deux parties sont protégées.

Comme je l'ai déjà dit, nous devons protéger non seulement les droits des gens qui sont réintégrés mais également ceux de la bande, et j'espère pouvoir compter sur l'appui de mes collègues pour faire adopter cet amendement.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Je voudrais que le député qui propose la motion me réponde quant à l'intention de l'amendement et je voudrais l'avis juridique des représentants du ministère de la justice afin de déterminer si, une fois adopté, cet amendement pourrait exclure des gens qui n'auraient pas eu l'occasion de faire une demande d'inscription sur la liste, étant donné que les critères

[Text]

ship criteria on the day on which this legislation becomes effective.

Mr. Shields: No, it does not. My reading of it is, and I think you will find that Justice will agree this is so, that people have a right under the act to make application to be reinstated. They will be reinstated, but the control of the reinstatement is up to the membership rules that are established by the band. However, the band cannot establish membership rules that fly in the face of the present act, or the present bill.

The Chairman: Mr. Lahey will make . . .

Mr. Shields: Do you want to answer that?

Mr. Lahey: I think I can deal with the matter, just to add to what Mr. Shields has said. The entitlement for people who are being restored to band membership as a result of having lost it unfairly in the past in proposed section 11.(1) is effective April 17, 1985. So it is impossible for bands to submit their rules on or before that date.

• 1630

This amendment, I guess, is particularly addressed to the situation where the second part of proposed section 11—the sort of few days or weeks or months around the timing when the second part of proposed section 11 would come into effect. You could have the situation where a band has given notice under proposed section 10 that it wishes to take control of its membership and it has its rules worked out, and it could perhaps happen, through administrative delay, inadvertent or otherwise, or it could happen through some confusion between the Minister and the band as to whether appropriate notice had been given or whether the consent was perfect or whatever . . . In other words, there could be some discussion going on regarding the notice, and while that discussion is going on, unless there is something in here the second part of proposed section 11 could come into effect. That would seem to be unreasonable if the application was made before the deadline and if in fact the application is acceptable once it has been completely reviewed.

So this clarifies that where the application is made, the rest of proposed section 11 would not come into effect inadvertently.

The Chairman: Thank you.

Mr. Shields: Mr. Chairman, may I just add one more thing? I address this to Mr. Manly regarding his question.

The way it reads now under proposed section 11, the registrar is going to be setting up a band list. If a band notifies the Minister—I hope you are listening, Jim—if the band sends to the Minister, gives him notice and says look, we want to control our own membership and here are the membership rules we drew up and they comply with subsection (5), prior to this amendment the Minister could argue with them and say no, it does not; I do not agree with that and so on. Nothing happens. The registrar, some bureaucrat in Ottawa who is the registrar, keeps adding these names and adding these names.

[Translation]

d'appartenance à leur bande auraient été déposés le jour même où la loi entrera en vigueur.

M. Shields: Absolument pas. Je pense que les fonctionnaires du ministère de la Justice confirmeront mon interprétation. À mon avis, les gens ont le droit, d'après la loi, de faire une demande de recouvrement de leurs droits. Ils recouvreront leurs droits mais ce sont les règles d'appartenance à la bande établies par la bande elle-même qui régiront cela. Toutefois, la bande ne peut pas établir de règles d'appartenance qui soient en contradiction avec la loi actuelle, ou avec le projet de loi.

Le président: M. Lahey fera . . .

M. Shields: Voulez-vous y répondre?

M. Lahey: Je voudrais ajouter quelque chose à ce que M. Shields vient de dire. La réintégration des gens qui par le passé, ont injustement perdu le statut de membres de la bande, réintégration prévue au projet d'article 11(1), prend effet le 17 avril 1985. Il est donc impossible que les bandes aient présenté leurs règles ce jour-là ou auparavant.

Cet amendement vise particulièrement la situation décrite dans la deuxième partie du projet d'article 11. Il s'agit en effet des quelques jours, semaines ou mois qui s'écouleront avant que la deuxième partie du projet d'article 11 entre en vigueur. On pourrait concevoir une situation où une bande aurait donné avis en vertu du projet d'article 10 qu'elle désire prendre en main sa liste de bande sans avoir cependant de règle établie et, à cause de retards dans l'administration, par inadvertance ou autrement, ou parce qu'il y a désaccord entre le ministre et la bande sur le fait que l'avis a été donné en bonne et due forme ou qu'il y a eu consentement ou que sais-je encore, . . . En d'autres termes il pourrait y avoir des discussions concernant l'avis et pendant que ces discussions ont lieu, à moins d'un amendement, la deuxième partie du projet d'article 11 pourrait entrer en vigueur. Ce ne serait donc pas équitable si la demande avait été faite avant la date limite et si elle était recevable, après une révision exhaustive.

Cet amendement veille donc à ce que, une fois la demande faite, le reste du projet d'article 11 n'entre pas en vigueur par inadvertance.

Le président: Merci.

M. Shields: Monsieur le président, puis-je ajouter une dernière chose? Je m'adresse à M. Manly et c'est au sujet de sa question.

Selon la formulation actuelle du projet d'article 11, le registraire va établir une liste de bandes. Si la bande donne avis au ministre—j'espère que vous écoutez, Jim—si une bande donc envoie un avis au ministre en lui disant qu'elle veut prendre en main sa propre liste d'appartenance, et qu'elle lui notifie ses règles d'appartenance par la même occasion, conformément au paragraphe (5), le ministre pourrait les contester, en l'absence de cet amendement, et prétendre que le paragraphe (5) n'est pas respecté. Le ministre pourrait dire qu'il n'est pas d'accord sur tel ou tel point. Rien ne se passe-

[Texte]

He does not care what is happening to that band out there or what is going to happen.

All this does is that when the band notifies the Minister and says hey, this is it, they can get into arguments if they want to, but they have to settle it. When it is settled and it is proven that their criteria for band membership is upheld, then it goes retroactive to the day those people . . . whether anybody adds them or not. All it does is give . . . We are always saying let those people on those reserves and the Indians run their own business. What we are saying is here is legislative authority for you to do it, and the Minister and you have to abide by that legislative authority.

Mr. Manly: Yes, I agree.

Mr. Shields: Okay.

Amendment agreed to

The Chairman: Good argument, Jack, you got unanimous consent.

Mr. Shields: By God, I am a legislator.

The Chairman: Thank you. We will then move on to the last amendment stood yesterday, which was again by Mr. Shields. It is on Clause 4; new subsections would be added, 10.(10) to 10.(12). It starts by saying that new subsections 10.(10), (11) and (12) be added to Clause 4 of Bill C-31 immediately after line 6 on page 7 as follows: "Subject to subsection 11" . . . It was read into the record yesterday; it is rather lengthy, so I will not read it in again today. This is just so that members will find it in their papers and be prepared to debate it.

I believe Mr. Penner made some comments on this amendment as well yesterday, but gave leave to Mr. Shields to actually move the amendment. Mr. Shields, the debate you gave on this is stale. I give you the floor to make a brief comment again on your amendment, and then we will ask for further discussion.

• 1635

Mr. Shields: Thank you, Mr. Chairman. I would like to preface my remarks if I might. It is too bad we do not have, or could not all view presently, *The Journal* of last night, which dealt with this issue. It pointed out the very real difference that exists to the bands in eastern or central Canada and how this issue in this act is going to affect the bands and the Indians in western Canada. I think it showed the danger in trying to legislate an act that affects people who live from one end of the country to the other; of course this is the dilemma we are always in.

I would like to suggest I have a real understanding and a real feeling for those women who were enfranchised and living on, say, the Caughnawaga reserve, some place like that, and who remained on the reserve, in the culture and so on. That did not happen in western Canada. It did not happen in the

[Traduction]

rait. Le registraire, un fonctionnaire à Ottawa qui est registraire, continuerait d'ajouter des noms à la liste. Pour lui, peu importe ce qui arrive à la bande ou ce qui lui arrivera.

Par cet amendement, quand la bande donnera avis au ministre, celui-ci pourra contester mais les deux parties devront s'entendre dans les plus bref délais. Une fois l'accord fait, les critères d'appartenance à la bande seront maintenus et ils seront rétroactifs au jour où les gens ont fait leur demande, que les noms aient été inscrits ou non. Autrement dit . . . on essaie de dire qu'il faut laisser aux Indiens le soin de s'occuper de leurs propres affaires dans les réserves. Par cet amendement, l'autorité législative pour cela existe et le ministre et la bande doivent respecter cette autorité législative.

M. Manly: Oui, je suis d'accord.

M. Shields: Très bien.

L'amendement est adopté

Le président: Jack, vous avez obtenu le consentement unanime, votre plaidoyer était excellent.

M. Shields: Voyez-vous cela, je suis un législateur.

Le président: Merci. Reprenons le dernier amendement que nous avons réservé hier, qui en est un de M. Shields également. Il s'agit toujours de l'article 4. Il s'agit d'ajouter les paragraphes 10(10) à 10(12). Cet amendement prévoit que de nouveaux paragraphes 10(10), (11) et (12) seront ajoutés à l'article 4 du Bill C-31 immédiatement après la ligne 6, page 7: «Sous réserve du paragraphe 11» . . . L'amendement a été lu hier. Puisqu'il est long, je m'abstiendrai de le lire aujourd'hui. Je vous ai donné ces indications pour que vous le retrouviez dans vos papiers.

Monsieur Penner a fait certaines remarques au sujet de cet amendement hier mais il a donné à M. Shields carte blanche pour qu'il le propose. Monsieur Shields, vos arguments à l'appui de cet amendement sont périmés mais je puis vous donner l'occasion de faire une dernière brève remarque. Ensuite, nous ouvrirons la discussion.

M. Shields: Merci, monsieur le président. Si vous le permettez, je vais d'abord faire quelques observations liminaires. Je pense qu'il aurait été intéressant que toutes les personnes ici présentes aient regardé l'émission *The Journal*, d'hier soir qui a précisément traité de cette question. On a montré à quel point il y avait des différences importantes entre les bandes de l'Est ou du Centre du Canada et celles de l'Ouest, et quelles seront les conséquences pour les unes et les autres de l'application de ces dispositions. Cette émission permettait également de comprendre à quel point il est difficile d'adopter des dispositions générales pour toutes les bandes d'est en ouest; évidemment c'est un problème auquel nous nous heurtons de façon permanente.

J'aimerais d'abord souligner que j'ai beaucoup de sympathie pour ces femmes qui, en dépit d'une émancipation, sont restées dans la réserve, la réserve Caughnawaga par exemple, et qui ainsi n'ont pas perdu contact avec leur culture. Il n'en a pas été de même dans l'ouest, qu'il s'agisse des bandes de Saddle

[Text]

bands at Saddle Lake and Goodfish Lake and Fort Chipewyan and some of those places. Those women, when they married, married for a reason and left. They wanted to leave the community and they integrated, and their children and their families integrated into the community. Indeed, in *The Journal* last night, women were interviewed.

As you all know, of course, there are a number of bands in western Canada that have become wealthy because of oil and gas revenues, some from timber, mineral rights, and so on. The bands have taken these moneys, by very wise counselling from chiefs, and the councils themselves have pulled themselves up by their bootstraps and have invested off the reserve in shopping centres, in companies that do oil exploration, drilling and so on. I laud them for this, because I think they have done an excellent job. They have trust companies. They have invested wisely because they know, as all of us here should know, that the oil and the gas run out. They are not infinite. So what they are doing is building a heritage fund—and I know people from Alberta will understand what I am saying—a heritage fund to provide for their membership when the oil and gas run out and they do not have any any more.

On *The Journal* last night there were some interviews, and I think it was typical of not all, but of some, when women were asked why they wanted to become an Indian again, that they said well, I will get my \$100 or \$200 a month, I will get free medical and free dental. One was even asked what would happen if there was no money involved—would you want to get your Indian status back? And the person said: I do not think I can really answer that.

So I submit to the committee that there are cases, not all, but there are cases where women who for no other reason than they wanted not to be known as Indians ever again went out and became a part of another society, no longer wanting to be treaty Indians, now only want to go back for the money. I think there are reasons why maybe, just maybe, a judge would rule the sanctity of the collective, the band, to be more important in that one individual case than the woman who, for all intents and purposes, only wants the dollars that relate—or other individuals; it could happen.

So what I have proposed in the amendment is that high impact bands—I will call it high impact, it comes from Treaty Eight, an idea established by them. It is a transitional band membership. It does not deny anyone under the act from registering and saying I want reinstatement into that band. The band who controls their own membership could rule, and in some cases basically say they know a little bit more of the history of this than what is being presented, and deny band membership. The courts then would be called in by either party that says it does not agree. The courts then would rule whether they should look after the collective and deny that person readmittance to the band or rule in favour of that individual and deny the band's claim. The only way you can do this is by a transitional band list.

[Translation]

Lake, de Goodfish Lake, ou de Fort Chipewyan, etc. Lorsque les femmes ont épousé quelqu'un à l'extérieur de la réserve, elles le faisaient pour des raisons précises, et elles s'en allaient. Elles se dissociaient de leur communauté d'origine, et s'intégrer, avec leurs enfants et leur famille, à une nouvelle société. Nous avons d'ailleurs pu voir des femmes répondre à cette question à l'émission d'hier soir.

Comme vous le savez, bien sûr, il y a plusieurs bandes dans l'ouest du Canada qui se sont enrichies grâce à l'exploitation du pétrole et du gaz, et parfois du bois, des minéraux etc. Certaines de ces bandes, sur les conseils avisés de leurs chefs—on a vu les conseils de bande se remuer—ont investi à l'extérieur de la réserve, dans des centres commerciaux, des sociétés de prospection pétrolière, de forage, etc. On ne peut que les en féliciter, car les résultats ont été excellents. Ce sont maintenant des sociétés de fiducie qui gèrent tout cela, et elles ont investi de façon judicieuse, sachant très bien—comme nous le savons tous—que le pétrole et le gaz ne sont pas éternels. Ces bandes se constituent donc un fonds—et je sais que les gens de l'Alberta comprendront ce dont je parle—qui leur permettra de subvenir aux besoins de leurs membres lorsque le pétrole et le gaz seront épuisés.

Lorsque l'on a interrogé certaines de ces femmes, lors de l'émission d'hier soir, on obtenait souvent une réponse assez typique—sans doute pas toujours—selon laquelle le retour à la bande leur permettrait de toucher 100 ou 200\$ par mois, en même temps que le remboursement des soins médicaux et dentaires. Lorsque l'on a demandé à l'une d'elles si le retour à la bande l'intéresserait tout autant s'il n'y avait pas cet avantage matériel, sa réponse a été celle-ci: «Je ne pense pas pouvoir véritablement répondre à cela».

Je tiens donc à attirer l'attention du Comité sur le cas de ces femmes, même si ça n'est pas général, qui ont décidé un jour—parce qu'elles ne voulaient plus être Indiennes—de s'intégrer à une autre société, de se désolidariser des Indiens inscrits, et qui maintenant veulent revenir dans le giron indien pour des raisons très matérielles. Je pense donc que l'on peut imaginer qu'un juge décide de faire passer les intérêts collectifs sacrés de la bande avant ceux de telle ou telle femme que seul l'appât du gain motive. Je peux très bien imaginer qu'un juge décide dans ce sens.

Je propose donc un amendement qui tient compte de la possibilité d'accroissement énorme de certains effectifs, et l'idée est venue des bandes du Traité n° 8. Il s'agit d'établir une liste de transition. Ainsi toute personne intéressée peut faire une demande et être inscrite sur cette liste. Lorsqu'une bande aura la responsabilité de sa liste, elle pourra décider qu'elle en sait plus long sur tel ou tel individu que celui-ci ne le dit dans sa demande, et éventuellement refuser de l'inscrire sur la liste définitive. Les tribunaux pourraient ensuite être saisis, si l'une des parties le désire, et décider en faveur de l'une ou de l'autre. Pour pouvoir procéder ainsi il faut instituer cette liste de transition.

[Texte]

I think it is vital we do something like that to protect the bands in western Canada, and it is a western Canadian problem. Unless you have walked on those reserves and walked among them, you do not understand. Many may not understand the implications this has on many reserves, such as the Cold Lake Reserve, Saddle Lake, Goodfish Lake, and Beaver Lake. You go over to the Slave Lake area and there is Sucker Creek, which has all of that around it, and they are going to strike it one of these days. There is Hobbema, there is Sawridge—you can go right through them all. I know the chiefs and I know the councils that come to visit me when they are in Ottawa; I see them on their bands and on their reserves, and I know what they are doing and some of the things they have done.

I think it is unfortunate if we cannot see our way clear to . . . I really feel we have to protect the bands as much as we have to address the injustices that were done to the women. Therefore I certainly would like to see some comments on this clause.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Shields. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, unfortunately Mr. Penner cannot be here this afternoon due to some very serious commitments elsewhere. But he has given this amendment a lot of serious study; he discussed it with me, and we want to support this amendment. We feel that where there is heavy impact—and there could be in the east too, as there could be certain bands that would have that, but the examples that have been presented to us are in the west.

In any case, we just want to indicate our support. I think we have to be flexible in this law. We have to deal with the many varied situations as best we can, and for that reason we would like to support Mr. Shields' amendment.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I regret that I cannot support this amendment. I also regret that the Minister is not here to defend his bill, because I think this amendment really undercuts the basic principles he enunciated when he talked about the fairness that had to be involved in reinstatement.

I think it is important when we discuss these bands that Mr. Shields identifies as high impact bands that we should remember what we are doing with this bill. We are redressing an injustice that was done to the Indian people, to individuals among the Indian people and to the bands themselves, by which certain people were deprived on their membership in those bands. I think it is important for us to remember that we are not placing anyone in band membership who did not have band membership before. We are not introducing alien

[Traduction]

• 1640

Il est de la plus grande importance que nous prenions des dispositions pour protéger la survie des bandes dans l'Ouest du Canada, où un problème très particulier se pose. Si vous n'avez jamais mis les pieds dans ces réserves, si vous ne vous êtes jamais mêlés à ces Indiens, vous ne pouvez pas comprendre ce dont il s'agit. Vous êtes peut-être nombreux à ne pas comprendre les répercussions que ces dispositions auront sur de nombreuses réserves, telles que celles de Cold Lake, Saddle Lake, Goodfish Lake, et Beaver Lake. Promenez-vous du côté du lac des Esclaves, de Sucker Creek, avec toutes ces ressources qu'ils ont, et qu'un jour ils vont certainement vouloir exploiter. Il y a Hobbema, il y a Sawridge—je pourrais vous les énumérer toutes. Je connais les chefs, je connais les conseils de bande; lorsqu'ils sont à Ottawa, ils me rendent visite; je leur rends également visite dans leurs réserves, et je sais ce qu'ils font et ce qu'ils ont fait.

Il serait tout de même malheureux que nous ne puissions voir clair . . . Je pense donc qu'il est tout aussi important de protéger les bandes que de réparer les injustices dont certaines de ces femmes ont souffert. Voilà pourquoi je serai toujours intéressé par les commentaires que vous auriez à faire sur cet article.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Shields. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, il est regrettable que M. Penner ne soit pas ici cet après-midi, en raison de certaines obligations qu'il a ailleurs. Mais il a étudié cet amendement très sérieusement; il en a discuté avec moi, et nous tenons à lui donner notre soutien. Nous pensons que les bandes dont les effectifs seraient trop accrus . . . Il pourrait y en avoir dans l'Est, même si jusqu'ici on nous a parlé d'exemples empruntés à l'Ouest.

En tout cas, nous tenons à dire que nous appuyons cet amendement. Je pense que dans la discussion de ce projet de loi nous devons être capables de faire preuve d'une certaine souplesse, et de faire face à la diversité des situations de notre mieux; voilà pourquoi nous tenons à appuyer l'amendement de M. Shields.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Je suis désolé de ne pas pouvoir appuyer cet amendement. Je regrette également que le ministre ne soit pas ici pour défendre son projet de loi, car je pense que cet amendement est en contradiction complète avec les principes de justice qu'il a énoncés, lorsqu'il a parlé de réintégration.

Nous ne devons pas perdre de vue les principes de ce projet de loi, lorsque nous écoutons M. Shields nous parler des bandes dont les effectifs seraient complètement bouleversés par les nouvelles dispositions. En fait, nous réparons une injustice faite à la population indienne, aux individus comme aux bandes elles-mêmes, injustice qu'a fait que certains individus ont perdu leur statut de membres de ces bandes. Il est donc important de ne pas oublier que les personnes dont les droits seront rétablis sont toutes d'anciens membres de bandes. Il

[Text]

elements into the band. These people had band membership before, and they lost it by the imposition of a law that I think all of us here in this room agree was unjust.

On that basis, I think we would be undercutting the basic thrust of this bill if we agreed to this amendment. We would be creating one further class of Indians. We now would have, in addition to status, non-status membership Indians, treaty Indians, non-treaty Indians and so on, transitional Indians, Indians who are in some kind of limbo because there is no time limit to this amendment. Presumably they would live and die as transitional Indians. There is no access to the courts provided for them. I have very serious questions whether we could even include this amendment without including a "notwithstanding any provisions in the Charter of Rights and Freedoms", because I think there are very serious possibilities this amendment does contravene the Charter of Rights and Freedoms.

• 1645

On that basis, Mr. Chairman, I cannot support this amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Manly. Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, I cannot support this amendment. As I indicated yesterday, I have some sympathy for what Mr. Shields wants to do in this amendment. I am doing some work on an amendment that I think will be less contentious. I would hope Mr. Manly, who is not able to support this amendment, would be able to support mine. If others have any sympathy at all for some of the views expressed in this amendment, I think mine would prove to be less contentious. I will submit that amendment later.

The Chairman: You are talking about a different clause, then?

Mr. Fretz: Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Fretz. Mr. Parry.

Mr. Parry: Mr. Chairman, I also would not be able to support this amendment. If there is any implication being made that it is only the potential reinstates who are concerned about money I think it should be rebutted. Bands and band councils have also expressed to me, and in testimony, a concern about money; money issues are legitimate on both sides of the question.

I would hope to see Mr. Fretz's amendment, because I have to agree with Mr. Manly, this amendment really undercuts the main basis of the bill in many ways. I wish the Minister were here to defend it too.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. Mr. Shields.

Mr. Shields: I would like to answer Mr. Manly's criticism. He said there has to be a fundamental fairness in the reinstatement of people who lost their status through no fault of their own but by law set by the House of Commons. I think we also have to be fair to the bands.

[Translation]

n'est jamais question d'introduire dans ces bandes des étrangers à la population indienne. Il s'agit de personnes qui ont perdu leur droit d'appartenance en vertu d'une loi que nous sommes tous d'accord pour juger inique.

Ce serait donc déroger complètement au principe de ce projet de loi que d'adopter l'amendement en question. Cela instituerait par ailleurs une nouvelle classe d'Indiens. Nous avons déjà les Indiens inscrits, les Indiens non inscrits, les Indiens du traité et ceux qui ne sont pas du traité etc., et nous aurions en plus les Indiens de la liste de transition, qui seraient des Indiens des limbes en quelque sorte, puisque aucune limite de temps n'est prévue dans l'amendement. On peut même imaginer qu'ils vivraient et mourraient en Indiens de la liste de transition. Aucun recours aux tribunaux n'est prévu pour eux. Je me demande même si l'on peut inclure cet amendement sans y ajouter «nonobstant toute disposition de la Charte des droits et libertés», car je pense qu'il est fort possible que cet amendement viole la Charte des droits et libertés.

Ainsi, monsieur le président, je ne puis pas appuyer cet amendement.

Le président: Merci, monsieur Manly. Monsieur Fretz.

M. Fretz: Monsieur le président, je ne puis pas appuyer cet amendement. Comme je l'ai dit hier, je comprends très bien ce que M. Shields veut accomplir. Pour ma part, je suis en train de préparer un amendement qui à mon avis prêterait moins le flanc aux critiques. J'espère que M. Manly, qui ne peut pas appuyer cet amendement, pourra appuyer le mien. Si d'autres peuvent accepter certaines idées incorporées dans cet amendement-ci, je pense qu'ils trouveront le mien moins controversé. Je proposerai mon amendement plus tard.

Le président: Il s'agit d'un autre article alors, n'est-ce pas?

M. Fretz: Oui.

Le président: Merci, monsieur Fretz. Monsieur Parry.

M. Parry: Monsieur le président, moi non plus je ne puis pas appuyer cet amendement. Si l'on doit insinuer que seuls les gens à réintégrer s'intéressent à l'argent, je pense que cet amendement doit être rejeté. Dans leurs témoignages, les bandes et les conseils de bande ont également fait part de leurs préoccupations financières. Ces questions sont au coeur même des préoccupations légitimes des deux parties.

J'ai grand hâte de voir l'amendement de M. Fretz parce que je suis d'accord avec M. Manly: cet amendement mine l'objectif même du projet de loi à plusieurs égards. J'aimerais bien que le ministre soit ici pour le défendre.

Le président: Merci, monsieur Parry. Monsieur Shields.

M. Shields: Je voudrais répondre à la critique de M. Manly. Il dit qu'il faut agir avec la plus grande équité en rétablissant les droits de ceux qui ont perdu leur statut sans qu'ils y soient pour quoi que ce soit et à cause d'une loi adoptée par la Chambre des communes. Il faut également faire preuve d'équité à l'égard des bandes.

[Texte]

I might point out to you there are women of my acquaintance—practising, very religious Catholic women—who remained on the bands and had children and did not marry until their 45th or 50th anniversary because they did not want to lose status. I think that was an injustice also, because had they died prematurely their religion said they would go to hell; for a Catholic that is very important. Other women said they wanted to go to the big lights in Edmonton or Calgary or Vancouver or whatever. I am using a strong argument here.

I think you have to be fair also to the band who lived under the laws that were established. True, I think you have to address the injustice. I do not think it undercuts the whole bill at all, because the high impact only applies to a very few bands, maybe 12. It does not deny in any way the people's right to make application or to challenge any decision made on the membership issue by the band council. It does not deny them the rights to challenge that in court.

• 1650

I think what it does is take it out of the political sphere and put it in the judicial sphere; the judges then say hey, we are going to decide either in the form of the band, because there is no real connection anymore, or they decide the other way.

If the bill is expanded in the courts, the people who have no status will get it; and this bill very clearly, in my mind, could be expanded by the courts. In fact, it is my information there are people waiting to challenge under the Charter of Rights and Freedoms, the charter that has been proclaimed, the reason we are going about this, but there are people with money prepared now to challenge on the lineal issue, on the issue that I, as a woman, am being reinstated but I should be able to pass that reinstatement on to my children and my children's children. If that happens, we are in a mess. If that happens, we destroy some of the very people who we on the Indian Affairs committee say we are here to protect.

The Department of Indian Affairs and Northern Development is destroying some of those bands and some of those cultures. That is what is happening. And there is a very clear indication it could happen, because you do not have a transitional list. If we reinstate to partial band member status, in other words, the kind of thing I am suggesting in my amendment, if we reinstate to that point, it becomes charter-proof then. It does not say they cannot challenge it and they cannot go to court, which they are going to do and challenge at that point.

So I would say we have to look very carefully at it. I know some people find they cannot support it, and I understand their view, but I really think you should weigh this one very clearly. I seek all members to really think this one through, because it is easy to say no, this puts a barrier in the way. It does not put a barrier in the majority. You do not become a high impact band unless the impact on your band is three times what the Minister said it was going to be. He said it was going to be 7%,

[Traduction]

Je connais certaines femmes, qui sont des catholiques très pratiquantes, qui sont restées au sein de la bande, qui ont eu des enfants et ne se sont pas mariées avant 45 ou 50 ans parce qu'elles ne voulaient pas perdre leur statut. Je pense que cela est injuste également car si elles étaient mortes avant de se marier, elles seraient allées en enfer, d'après leur croyance religieuse. C'est une chose très importante pour un catholique. D'autres femmes ont dit qu'elles voulaient connaître la vie tumultueuse d'Edmonton, de Calgary ou de Vancouver. Je vous donne des arguments extrêmes ici.

Je pense qu'il faut faire preuve d'équité aussi à l'égard des bandes qui se sont conformées aux lois établies. Il est vrai qu'il faut redresser les injustices. Je ne pense pas que cet amendement mine l'objectif du projet de loi car les bandes qui risquent de connaître un accroissement énorme de leurs effectifs ne sont pas très nombreuses, 12 au maximum. Cela n'interdit absolument pas à qui que ce soit de faire une demande ou de contester une décision rendue par le conseil de bande au sujet de l'appartenance. Rien n'empêche qui que ce soit d'en saisir les tribunaux.

Cela consiste tout simplement à remettre le débat entre les mains de la justice, et à le faire sortir du domaine politique; les juges auront donc à trancher, en faveur ou non, de la décision prise par la bande, à savoir s'il y a encore ou non des liens.

Si les tribunaux élargissent l'interprétation de ce projet de loi, ceux qui ont perdu leurs droits pourront les retrouver, et je pense précisément que ce projet de loi peut faire l'objet d'une interprétation libérale des tribunaux. Si je ne me trompe, il y a déjà des personnes qui sont prêtes à contester ces dispositions en invoquant la Charte des droits et libertés; il y a des gens qui auront les moyens financiers d'intenter des procès mettant en cause la généalogie, et notamment le fait que telle ou telle femme qui est réintégrée, désire également que ses enfants et ses petits-enfants en profitent. Si les choses se passaient ainsi, nous serions dans de beaux draps. Nous serions alors en train de détruire le peuple que notre Comité des Affaires indiennes est chargé de protéger.

En proposant ces dispositions, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien s'appête à détruire certaines de ces bandes et avec elles, tout un héritage culturel. Voilà ce qui est en train de se faire et voilà ce qui va se passer si l'on n'a pas de liste de transition. Par contre, si nous adoptons, comme je le propose dans mon amendement, une disposition créant un statut de membre de bande transitoire, nous sommes en paix avec la Charte. Dans l'état actuel des choses, en effet, rien n'empêche les gens de contester ces dispositions, et c'est bien ce qu'ils vont faire.

Il importe donc que vous réfléchissiez bien à cette question. Je sais que certains d'entre vous ne peuvent pas approuver ce que je propose, et je comprends leur point de vue, mais je vous engagerais à bien peser le pour et le contre. Je demande donc à tous les députés de réfléchir deux fois à la question, car il est peut-être plus simple de dire non, étant donné que nous sommes en train ici d'imposer un nouvel obstacle. Je puis vous assurer que pour la majorité des bandes, il n'en sera rien. Il

[Text]

and on the basis of that the reinstatement was not going to disturb the equilibrium of the bands.

I am telling you, some bands in my area—and I will close with this—this is Treaty Eight: Driftpile, an increase of 75% in new electors; Duncan, 42%; Horse Lake, 123%; Sawridge, 420%; Sturgeon Lake, 53%; Sucker Creek, 105%; Swan River, 157%; and Whitefish Lake, 58%. Those are not pulled out of the air; those are studies that were done.

Mr. Manly: I did not know Horse Lake was in your constituency.

Mr. Shields: Treaty Eight; they are Treaty Eight.

Mr. Manly: I thought you said in your constituency.

Mr. Shields: No, I said in Treaty Eight.

So I would like to point out it is a big impact. It is not just a 7% impact. Now, some of them might not even worry. I will tell you, if you go up into Treaty Six and you go to Janvier, Janvier is not going to worry about their impact. It is going to be about 100%, but they do not really care, because they are a poor band, they are isolated, and anybody who is left there has gone and is not going to come back. That is not the case with some of these. You are not going to find that down around Sarcee and Calgary, or Hobbema out of Edmonton. There is going to be a flock back, and if we destroy one band we will regret it for the rest of our lives. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Shields. Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. I guess in reviewing the many clauses and amendments we have had, this one probably is the most difficult to deal with. In essence, we have to strike a balance of what the whole bill has been set out to do, to bring equality to those who lost it, and at the same time not destroy but enhance bands and band opportunities and the culture of the very people it affects. Therefore this amendment is sensitive to how we find that balance, and I find this probably too harsh in dealing with the new members who could come back. Yet it also looks at the high impact band. I made the statement that the bands in my province should be so lucky as to have to deal with excess amounts of finance and be able to pay their members from the resources they live on. Therein lies the dilemma for this committee.

• 1655

Maybe we can address the high impact bands in a different form. I do agree with my colleague that if we destroy one band—the potential does exist the way it is set now—then we can all hang down our heads. We have really destroyed the possibility of continuing a culture that we all agree is a very

[Translation]

faut que le taux d'accroissement de votre bande soit 3 fois celui prévu par le ministre, pour qu'elle soit en proie à un débordement d'effectifs. Il a parlé de 7 p. 100, et effectivement à ce taux d'accroissement-là, la réintégration ne menacera pas l'équilibre des bandes.

Pour conclure, je vais vous donner quelques chiffres qui concernent les bandes de ma région, régies par le Traité n° 8: Driftpile, une augmentation prévisible du nombre des électeurs de 75 p. 100; Duncan, 42 p. 100; Horse Lake, 123 p. 100; Sawridge, 420 p. 100; Sturgeon Lake, 53 p. 100; Sucker Creek, 105 p. 100; Swan River, 157 p. 100; et White Fish Lake, 58 p. 100. Rien n'est inventé là-dedans, les chiffres sont empruntés à des études sérieuses.

M. Manly: Je ne savais pas que Horse Lake était dans votre comté.

M. Shields: Cette réserve est assujettie aux dispositions du Traité n° 8.

M. Manly: Je croyais que vous parliez de votre comté.

M. Shields: Non, j'ai parlé du Traité n° 8.

Je tiens donc à répéter que c'est une augmentation énorme des effectifs, et non pas simplement de 7 p. 100. Il est probable que certaines de ces bandes ne se posent même pas la question. Certaines bandes du Traité n° 6, comme celle de Janvier, sont dans ce cas. L'accroissement sera de 100 p. 100, mais ils ne s'en soucient guère, c'est une bande pauvre, isolée, et presque tout le monde est parti, avec peu de chances de revenir. Les choses sont donc différentes, et la situation n'est pas la même du côté de Sarcee, de Calgary ou de Hobbema à l'extérieur d'Edmonton. Pour ces bandes dont je parlais, il va donc y avoir un retour massif, et si nous sommes responsables de la disparition d'une seule bande, nous le regretterons jusqu'à la fin de notre vie. Merci.

Le président: Merci, monsieur Shields. Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. Parmi tous les articles et amendements que nous avons eu à discuter, celui-ci est sans doute le plus difficile. En bref, nous devons chercher un équilibre entre les objectifs du projet de loi, c'est-à-dire rétablir les droits de certaines personnes qui les ont perdus, et la nécessité de préserver et même de promouvoir l'essor des bandes, leur culture, etc. Voilà donc un amendement qui tient compte de la nécessité de trouver cet équilibre, mais je trouve qu'il fait un sort trop dur aux nouveaux membres qui reviendraient à la bande. Cependant, cet amendement tient également compte des bandes qui risquent un accroissement énorme de leurs effectifs. J'ai déjà déclaré que les bandes de ma province ne demanderaient qu'à avoir trop d'argent et être en mesure de payer tous les membres à même leurs ressources. C'est là le dilemme auquel le comité est confronté.

Peut-être pouvons-nous aborder cette question des bandes en proie au débordement des effectifs d'une manière différente. Je conviens avec mon collègue que si nous détruisons une bande, et c'est possible dans la forme actuelle du projet de loi, alors nous pourrions tous rougir de honte. Nous aurons détruit la

[Texte]

integral part of Canada. So I find this a difficult one. Outrightly I cannot say no, and outrightly I cannot say yes to it. There has to be another means, another form in which we can also say we will not destroy a band. I hope my colleagues opposite see it from that point too.

We can talk about what is their right and what they lost as a result of the government in the past, the injustices, and we sympathize with that. On the other hand, how do we stop the destruction it could cause? In making the decision on this, I am going to weigh the two very closely or look at another alternative; I think we should all look at that.

The Chairman: Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Mr. Shields very forcefully defends the concerns he has over what is an important issue. In no way am I trying to make any disparaging remarks about the numbers put forth. I am sure what he has said is correct. I was just wondering if we could have Mr. Lahey comment on the figures Mr. Shields has put forward. Could he reflect on what effect this would have?

Mr. Lahey: Well, with regard to the numbers included in the submission made by the Treaty Eight bands, in the course of preparing the bill we did not examine every band in the country specifically. We looked at the national total. However, we did look at some bands specifically, and it is probable the number of persons given on page 15 of the submission in relation to unilateral—as some people call it—reinstatement to membership are probably accurate. However, those numbers are mostly in the order of 19%, 19%, 31%, 134%, 14%, 20%, 38%, 16%.

Now, these numbers are presumably predicated, based on our analysis, on all of the people who were enfranchised being restored to band membership, which as the bill is worded now would not be the case. So the numbers might be somewhat lower on that account. Beyond that you are really into speculation, because the figures Mr. Shields quoted on potential new electors basically assume—and it is stated in the submission from Treaty Eight—that all new members who are over the age of 21 years will return to live on the reserve.

• 1700

Then it says that if the ratio between potential new electors who choose to live on the reserve and those who remain off the reserves is the same as the current ratio between band members living on and off reserve, these figures become, instead of 70% for the Driftpile Band, 38%; instead of 42% for the Duncan Band, 27%; and so on.

Even that assumption is at least challengeable, in that, as the point is made elsewhere in the Treaty Eight submission, for

[Traduction]

possibilité de faire survivre une culture qui, aux yeux de tous, fait partie intégrante du Canada. Cette question me paraît donc difficile. Je ne puis, à brûle-pourpoint, dire oui ou non. Il doit y avoir d'autres moyens, un autre mécanisme nous permettant d'éviter de détruire une bande. J'espère d'ailleurs que mes collègues de l'autre côté sont du même avis.

Nous pouvons parler des droits des Indiens et de ce qu'ils ont perdu à la suite des mesures prises par le gouvernement par le passé, des injustices, etc., et sympathiser avec leur sort. Par ailleurs, comment pouvons-nous prévenir la destruction que cela peut entraîner? Pour me prononcer là-dessus, je devrai donc évaluer les deux aspects très attentivement ou en envisager un troisième; je crois que nous devrions tous faire cela.

Le président: Monsieur Fretz.

M. Fretz: M. Shields défend très vigoureusement ses préoccupations au sujet d'une question importante. A cet égard, je ne cherche nullement à faire des remarques désobligeantes au sujet des chiffres avancés car je suis sûr que ce qu'il a affirmé est juste. Je me demande simplement si M. Lahey peut faire quelques observations sur ces données soumises par M. Shields. Peut-il nous dire quelles répercussions cela peut avoir?

M. Lahey: Eh bien, pour ce qui est des données figurant dans le document présenté par les bandes régies par le traité n° 8, je dois dire qu'au cours de l'élaboration du projet de loi, nous n'avons pas scruté chacune des bandes du pays. Nous avons plutôt tenu compte des bandes dans leur totalité, c'est-à-dire à l'échelle nationale. Cependant, nous avons tout de même examiné certaines bandes précises, et il est probable que le nombre de personnes citées à la page 15 du document, au sujet de la réintégration unilatérale au sein des bandes, sont exactes. Cependant, ces proportions sont surtout de 19 p. 100, 19 p. 100, 31 p. 100, 134 p. 100, 14 p. 100, 20 p. 100, 38 p. 100, et 16 p. 100.

Or, ces données résultent probablement de l'hypothèse d'après laquelle tous les émancipés seront réintégrés au sein des bandes, ce qui n'est pas le cas dans le cadre de ce projet de loi. Les proportions seront donc peut-être un peu plus faibles à cet égard. A part cela, on entre dans le domaine des hypothèses car les chiffres cités par M. Shields au sujet des nouveaux électeurs se fondent sur l'hypothèse que tous les nouveaux membres de bande âgés de plus de 21 ans retourneront dans la réserve pour y vivre, comme cela est affirmé dans le mémoire des bandes régies par le traité n° 8.

Puis il est dit que si le rapport entre les nouveaux électeurs en puissance, qui choisissent de vivre sur la réserve, et ceux qui demeurent à l'extérieur de la réserve est identique au rapport actuel entre les membres de bande vivant sur la réserve ou à l'extérieur de la réserve, alors les proportions diminuent, passant de 70 p. 100 pour la bande Driftpile à 38 p. 100 et de 42 p. 100 à 27 p. 100 pour la bande Duncan, etc.

Même cette hypothèse-là est contestable au moins en partie, en ce sens que ainsi que cela est précisé dans le document des

[Text]

most of these bands the vast majority of members live on the reserves. Yet it is not at all clear that people who are restored to band membership will even want to return to live on the reserves. So again, it is not at all clear that the electors would increase at anything like the proportion that is stated here.

Having said that, however, it remains the case that there are bands . . . I mean, obviously if you have a national average of 7%, you have some bands that are higher. There is no doubt that there are some bands where the numbers would be quite large, but there is reason to believe that these numbers may overstate the problem.

Mr. Shields: May I have the next point of order? Could I ask a question?

The Chairman: Yes, okay, I will allow you to ask a question at this point, with the permission of Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Yes.

Mr. Shields: Are you willing to state categorically or with certainty that none of these bands that I have listed from Treaty Eight will be subject to the kinds of things I said could happen? You said, for example, that there is no degree of certainty that all of them will move back, there is no degree of certainty that all of them will want to vote or whatever, the numbers and so on. You know, how far do you go? Can you say it at the other side? Can you say they will not?

Mr. Lahey: Of course not; I cannot say that. All I am saying is that these figures you quoted assume that all of the potential new members move back on the reserve and become electors.

Mr. Shields: It is possible.

Mr. Lahey: Of course it is possible, but it is also possible it would not happen.

The Chairman: Mr. Fretz. You are complete? Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I understood Mr. Fretz earlier to have said that he was considering an amendment that he hoped would deal with the same problem, and he hoped it would deal with it in a better way. If that is the case, I think before I would vote on this one I would like to see what solution Mr. Fretz has to offer.

My suggestion would be, in view of some of the remarks, even by Mr. Holtmann, that he is going to find it a difficult decision to make. If we had before us Mr. Fretz's proposal and Mr. Shields' proposal, we would be able to judge them and see if in fact one was better than the other. Then we could be in a better position to make a decision, I think.

The point of my intervention is to ask whether we should not stand this and await Mr. Fretz's amendment if in fact he intends to go ahead with such an amendment. I presume it has to do with bands where there are high impact increases in population and so on.

[Translation]

bandes du traité n° 8, la très grande majorité des membres de ces bandes vivent sur les réserves. Or il n'est pas du tout clair que les personnes qui seront réintégrées au sein des bandes voudront retourner vivre sur les réserves. Encore une fois, il n'est pas du tout certain que le nombre d'électeurs augmentera autant que dans les proportions figurant ici.

Cela étant dit, il n'en demeure pas moins qu'il y a des bandes . . . J'entends par là que même si la moyenne nationale est de 7 p. 100, il y a bien sûr des bandes où les proportions sont plus élevées. Il ne fait aucun doute qu'au sein de certaines bandes, les chiffres seraient très élevés mais nous estimons que les chiffres cités exagèrent peut-être le problème.

M. Shields: J'aimerais invoquer le Règlement. Pourrais-je poser une question à ce sujet?

Le président: Oui, allez-y, je vais vous le permettre si toutefois M. Fretz y consent.

M. Fretz: Oui.

M. Shields: Êtes-vous prêt à affirmer catégoriquement qu'aucune des bandes figurant dans la liste fournie par les bandes du traité n° 8 ne connaîtra ce genre de situation? Ainsi, par exemple, vous affirmez qu'il n'est pas du tout sûr que toutes ces personnes retourneront, ni qu'elles voudront toutes exercer le droit de vote, ou autre chose encore. Vous savez, jusqu'où allez-vous? Pouvez-vous ainsi affirmer l'inverse? Pouvez-vous affirmer que ces personnes ne le feront pas?

M. Lahey: Bien sûr que non; je ne puis affirmer une telle chose. Tout ce que je dis, c'est que ces chiffres se fondent sur l'hypothèse d'après laquelle tous les nouveaux membres en puissance retourneront sur les réserves et deviendront des électeurs.

M. Shields: C'est possible.

M. Lahey: Bien sûr que c'est possible, mais il est également possible que cela ne se produise pas.

Le président: Monsieur Fretz. Vous avez terminé? Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, je crois avoir entendu M. Fretz dire plus tôt qu'il envisageait de présenter une modification portant sur le même problème mais s'en occupant de façon plus satisfaisante. Si tel est le cas, avant de passer au voix, j'aimerais être mis au courant de la solution de M. Fretz.

A mon avis, compte tenu de certaines des remarques, même celles de M. Holtmann, il aura une décision difficile à prendre. Cependant, si nous pouvions voir à la fois la proposition de M. Fretz et celle de M. Shields, nous serions à même de nous prononcer sur les deux et donc de voir laquelle est meilleure que l'autre. Nous serions alors mieux à même de prendre une décision.

Là où je veux en venir, c'est de demander s'il n'est pas préférable de réserver cette question jusqu'à ce que M. Fretz nous ait présenté sa modification, si tant est qu'il veuille nous la présenter. Je suppose qu'elle porte sur les bandes subissant des augmentations démographiques importantes entraînant de fortes répercussions, etc.

[Texte]

The Chairman: Mr. Allmand, it is always in order to do that. We have stood it once and brought it back for discussion, but that is always in order as we proceed with the bill—excepting if it is the last thing we need to deal with.

Mr. Allmand: I would not ordinarily make that request, but I think if Mr. Fretz is in fact going to do that it is very important, because he is the Parliamentary Secretary.

The Chairman: Mr. Fretz, if I listened to him correctly, indicated that his amendment is not ready at this time.

Mr. Allmand: No, that is why I would like to stand it.

The Chairman: Yes, right. Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Mr. Chairman, I would certainly feel a lot at ease if we were to do that. To be fair to my colleague and to everyone else at this time, does he think we could stand it for the time being, and once Mr. Fretz has his proposal ready then all committee members will have a chance to view both sides?

The Chairman: Is it agreed we stand the clause again?

Mr. Shields: Mr. Chairman, I would like to point out that I have not seen Mr. Fretz's amendment, but I think mine is better. The thing that worries me is if this one does not go through, and I cannot persuade my colleagues to let this one go through, I may want to vote for his as a substitute. But if I am forced to vote for his first I am going to vote against it, because I think mine is better. I have an idea where he is coming from.

• 1705

The Chairman: Okay. I cannot promise you that ability, Mr. Shields. We will see where it comes. Mr. Fretz is going to speak now. I do not know where it is going to fit in the bill. If we stand this clause and I proceed, it may come after this time. You can ask then, with the committee's indulgence, to go back to your clause, which is stood, before we vote on Mr. Fretz' amendment, but it would be up to the committee. So we will deal with it at the time.

Mr. Shields: I trust your judgment on this, and I will allow the amendment to be stood. And I know my colleagues will allow us to vote on this one before we vote on yours. I just have great confidence in everyone today.

The Chairman: All right. Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, just a brief comment. May I humbly submit that if this amendment is not stood, in my opinion Mr. Shields has a good chance of losing this amendment. He has all to win and nothing to lose by letting it stand, because at that time the members of the committee can look at it. He may lose face by having it defeated here today, so I would say we should stand it.

[Traduction]

Le président: Monsieur Allmand, il est toujours possible de faire cela. Nous avons déjà réservé l'étude de cette disposition une fois et vous la représentez à des fins de discussion, mais cela est toujours recevable lorsque nous sommes saisis du projet de loi, sauf si c'est la dernière question sur laquelle nous nous penchons.

M. Allmand: D'habitude je ne fais pas ce genre de demande, mais je crois que si M. Fretz va nous présenter une modification, il s'agira d'une question très importante étant donné qu'il est secrétaire parlementaire.

Le président: Si j'ai bien compris, M. Fretz nous a laissé savoir que sa modification n'est pas encore prête.

M. Allmand: Non, et c'est pour cela que j'aimerais qu'on réserve l'étude de la question.

Le président: Oui, compris. Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Je serais certainement soulagé que l'on fasse cela. Par souci de justice cependant à l'endroit de mon collègue et des autres ici présents aujourd'hui, est-il possible de réserver l'étude de la question pour le moment, puis lorsque M. Fretz aura fini de rédiger sa proposition, alors tous les membres du Comité pourront voir les deux côtés de la médaille.

Le président: Est-il donc convenu de réserver l'article une autre fois?

M. Shields: Monsieur le président, je tiens à préciser que bien que n'ayant pas vu la modification de M. Fretz, j'estime que la mienne lui est supérieure. Cela dit, si la mienne n'est pas adoptée, j'aimerais peut-être voter pour la sienne. Mais si je suis obligé de voter pour cet amendement d'abord, je vais voter contre, car je pense que le mien est meilleur. J'ai une petite idée quant à sa provenance.

Le président: Très bien. Je ne veux pas vous promettre cette possibilité, monsieur Shields. Nous verrons en temps opportun. M. Fretz va intervenir maintenant. J'ignore à propos de quelle disposition du projet de loi. Si nous réservons cette disposition et que je poursuis, cela pourrait venir après, cette fois-ci. Vous pouvez alors demander, si le Comité le veut bien, de revenir à votre disposition, qui est réservée, avant que nous ne votions sur l'amendement de M. Fretz, mais ce sera au Comité d'en décider. Nous allons donc l'examiner maintenant.

M. Shields: Je vous fais confiance à ce sujet, et je veux bien que l'amendement soit réservé. Je sais que mes collègues nous permettront de voter sur celui-ci avant que nous ne votions sur le vôtre. J'ai confiance en tout le monde aujourd'hui.

Le président: Très bien. Monsieur Fretz.

M. Fretz: J'aurais une brève remarque, monsieur le président. Je vous dirais en toute humilité que si cet amendement n'est pas réservé, M. Shields a selon moi de fortes chances de le perdre. Il a tout à gagner et rien à perdre en le remettant à plus tard, afin que les membres du Comité puissent l'examiner. Il peut perdre la face si l'amendement est

[Text]

Mr. Shields: All right. Mr. Chairman, may I just say one brief thing on . . .

The Chairman: Mr. Shields, the committee has gone a long way to say they are prepared to stand this clause. I have already asked twice and they have agreed. You are now coming back again to ask to speak on it a third time. Perhaps it would be better to speak on it when I call it again.

Mr. Shields: I defer to your judgment.

The Chairman: Thank you.

Amendment allowed to stand

The Chairman: I now proceed with clause 4. We are completing proposed section 10 of clause 4 and moving to proposed section 11 with one amendment stood. Mr. Gormley.

Mr. Gormley: Mr. Chairman, I have an amendment to clause 4, proposed subsection 11.(2).

Mr. Manly: Point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: I have a further amendment to proposed section 10.

The Chairman: You have a further amendment to proposed section 10. I am sorry. I missed your hand. Perhaps we should deal with proposed section 10 before we go on. With your indulgence, Mr. Gormley.

Mr. Gormley: By all means.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Parry: Point of order, Mr. Chairman. Would you recognize my point of order after Mr. Manly's proposed section 10?

The Chairman: Absolutely.

Mr. Manly: Thank you. The amendment I wish to move is number seven on the sheets I had distributed earlier. It is—pardon me, Mr. Chairman; I believe I am out of order. I wish to move this amendment later on. Sorry.

The Chairman: That is fine, Mr. Manly. I understand. There is so much paper before you, it is often difficult. Mr. Parry, you indicated you may have a point of order.

Mr. Parry: Yes, Mr. Chairman, and of course I trust you to correct me if I am wrong. It seems to me, with the number of amendments coming forward, it might be advisable for you to call individual subclauses—or is it sub-subclauses—to see that we keep our amendments in strict order.

The second suggestion I was going to make was that if we have amendments from more than one member on a particular subclause, we take the amendment from the government side first.

[Translation]

rejeté ici aujourd'hui, et je pense donc qu'il faudrait le remettre à plus tard.

M. Shields: Très bien. Monsieur le président, puis-je faire une brève remarque sur . . .

Le président: Monsieur Shields, le Comité a nettement dit qu'il était disposé à réserver cet article. J'ai déjà posé la question deux fois et on m'a dit être d'accord. Or, vous redemandez à en parler pour une troisième fois. Il vaudrait peut-être mieux en discuter lorsque je le proposerai à nouveau.

M. Shields: Je m'en remets à votre jugement.

Le président: Merci.

L'amendement est réservé

Le président: Je passe maintenant à l'article 4. Nous terminons le projet d'article 10 de l'article 4 pour passer au projet d'article 11 avec un amendement reporté. Monsieur Gormley.

M. Gormley: Monsieur le président, j'ai un amendement à l'article 4, sur le projet de paragraphe 11.(2).

M. Manly: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: J'ai un autre amendement sur le projet d'article 10.

Le président: Je vois. Je suis désolé, je ne vous avais pas vu lever la main. Vous devriez peut-être examiner d'abord l'article 10 avant que nous ne poursuivions, si M. Gormley le veut bien.

M. Gormley: Je vous en prie.

Le président: Monsieur Manly.

M. Parry: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Accepteriez-vous que j'invoque le Règlement après que M. Manly aura examiné le projet d'article 10?

Le président: Absolument.

M. Manly: Merci. L'amendement que je voudrais proposer porte le n° 7 sur les feuilles que j'ai déjà fait distribuer. C'est . . . excusez-moi, monsieur le président; je suis à côté de la question. Je proposerai cet amendement plus tard. Je suis désolé.

Le président: D'accord, monsieur Manly. Je comprends; il y a tant de documents devant vous qu'il est parfois difficile de se retrouver. Monsieur Parry, vous avez dit vouloir invoquer le Règlement.

M. Parry: Oui, monsieur le président, et bien sûr, vous me corrigerez si je me trompe. Il me semble qu'étant donné le nombre d'amendements proposés, il vaudrait mieux que vous mettiez en délibération chacun des paragraphes . . . ou des alinéas . . . pour vous assurer que nos amendements sont bien présentés dans l'ordre.

La deuxième suggestion que je voulais faire était que si plus d'un membre du Comité présente des amendements sur tel ou tel paragraphe, nous examinions d'abord celui de la majorité.

[Texte]

The Chairman: I have to do that at any rate, but I understand what you are saying. You made a good suggestion, and I can do it. I understand it is difficult to jump back and forth in the subclause when it is a long one.

• 1710

Perhaps what I might do then, if we move to proposed section 11, is ask Mr. Gormley which section he is intending to amend; then if any members have a section before that, they might so indicate and I will recognize them.

Mr. Gormley: Mr. Chairman, I am proposing an amendment to proposed subsection 11(2).

The Chairman: All right. Does any member have an amendment prior to that proposed subsection? Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I do not have an amendment, but in raising this issue earlier I was told, I believe—perhaps by the Minister, I am not sure—that somebody would be looking after the whole question of the dates that are involved here. I wonder if there is someone on the government side who has a proposal we could review?

Mr. Gormley: That is the amendment.

Mr. Manly: All right, but we also have that for proposed subsection (1) as well, Mr. Gormley.

The Chairman: No. That is April 17, 1985.

Mr. Gormley: There is a difference in the interpretation.

Mr. Manly: All right, it is proposed subsection (2). Again, I am sorry.

The Chairman: That is why you pay me to be the chairman. Mr. Gormley.

Mr. Gormley: Mr. Chairman, this is the amendment, as mentioned, to proposed subsection 11(2). Do we have another point of order?

The Chairman: I thought I was clear, but Mr. Parry says he may have an amendment before that point.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to thank Mr. Gormley for his consideration. I would like to pass around a package of amendment proposals drafted by the Native Council of Canada, most of which I am sponsoring and some of which others may be asked or may wish to sponsor. The first of them refers to Clause 4, proposed subsection 11(1).

What I would propose to do, when those have gotten all the way around, Mr. Chairman, is move the amendment to strike out line 8 on page 7 and insert "a person is en-". So from reading "a person is, subject to subsection (4), entitled", it would now read "a person is entitled". That deletes the reference to "subject to subsection (4)", which it will be

[Traduction]

Le président: C'est ce qui est prévu, mais je comprends ce que vous dites. Vous avez fait une bonne suggestion, et je peux y donner suite. Je comprends qu'il soit difficile de revenir constamment au début et à la fin du paragraphe, lorsqu'il est long.

Lorsque nous passerons au projet d'article 11, je pourrai demander à M. Gormley quelle disposition il se propose de modifier; si des membres du Comité veulent en examiner une qui se situe avant, ils pourraient l'indiquer, et je leur accorderai la parole.

M. Gormley: Monsieur le président, je propose un amendement au projet de paragraphe 11(2).

Le président: Très bien. Un membre du Comité a-t-il un amendement portant sur un paragraphe antérieur à celui-ci? Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, je n'ai pas d'amendement, mais en posant cette question précédemment, on m'a dit—le ministre, peut-être—que quelqu'un examinerait toute la question des dates dont il est question ici. Quelqu'un de la majorité a-t-il une proposition que nous pourrions examiner?

M. Gormley: C'est l'amendement.

M. Manly: Très bien, mais cela se pose aussi pour le projet de paragraphe (1), monsieur Gormley.

Le président: Non; il s'agit du 17 avril 1985.

M. Gormley: Il y a une différence d'interprétation.

M. Manly: Très bien; il s'agit du projet de paragraphe (2). Encore une fois, je suis désolé.

Le président: C'est pourquoi vous me payez pour être président. Monsieur Gormley.

M. Gormley: Monsieur le président, voici l'amendement, comme je l'ai indiqué, au projet de paragraphe 11(2). Quelqu'un d'autre invoque-t-il le Règlement?

Le président: Je pensais m'être fait comprendre, mais M. Parry dit qu'il veut peut-être présenter un amendement auparavant.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais remercier M. Gormley de sa considération. Je voudrais proposer un ensemble de projets d'amendement rédigés par le Conseil des autochtones du Canada; je parraine la plupart de ces amendements et je vous demanderai d'en parrainer certains autres, à moins que vous ne souhaitiez le faire. Le premier concerne l'article 4, avec le paragraphe 11(1) proposé.

Monsieur le président, une fois que tous ces amendements auront été distribués, je proposerai un amendement en vue de supprimer «sous réserve du paragraphe 4» aux lignes 8 et 9. La mention supprimée de «sous réserve du paragraphe (4)», il sera proposé de la supprimer plus tard, car elle renvoie à l'émancipation dont il est question au paragraphe 14(4) proposé.

[Text]

proposed to delete later, as it is a reference to the enfranchisement in proposed subsection 14(4).

Perhaps I could ask, Mr. Chairman, if there is a government amendment coming forward to delete enfranchisement.

The Chairman: Mr. Parry, as you know, the government has no opportunity to move amendments excepting in the House. Private members move amendments in committees. I have asked if there were any amendments prior to the one Mr. Gormley was presenting. No one indicated such until you did later on. So I assume that prior to Mr. Gormley's, which is in proposed subsection 11(2), there are no amendments coming forward from any other private members.

Mr. Parry, go ahead. Are you finished with your explanation?

Mr. Parry: I wonder if it is possible to get a response from Mr. Lahey on that.

The Chairman: Absolutely. Mr. Lahey.

Mr. Lahey: All I really wanted to do was to say that it might perhaps be wise not to use the word "enfranchisement". Enfranchisement, as you know, in plain English is a technical term associated with getting the vote. It became an anachronism in the Indian Act since the time the vote was made available to Indians in 1961. Bill C-31 abolishes enfranchisement from the Indian Act. If Bill C-31 is passed, what would remain in the Indian Act is the right of individuals to have their names removed, if they wish, in a way that would not give them a right to any per capita distributions, or in a way which would remove from the list their wives or children alive at the time when they do it.

• 1715

I would suggest it is perhaps misleading to call it enfranchisement. However, certainly to the best of my knowledge, the government has no plan to remove the proposal in subsection 14(4) that people will have the right to strike their names from the list if they so wish.

The Chairman: Are there any further discussion on the amendment before the committee?

Amendment negated

The Chairman: Are there any further amendments before proposed subsection 11(2)? Mr. Gormley.

Mr. Gormley: This is a technical amendment which is proposed. It would deal with the question of the date, as the date is outlined in clause 4, proposed subsection 11(2).

I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out lines 32 and 33 on page 7 and substituting the following:

(2) Commencing on the day that is two years after the day that an Act entitled An Act to amend the Indian Act, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, or on such earlier day as may be agreed to

[Translation]

Monsieur le président, je voudrais demander si le gouvernement propose un amendement pour supprimer l'émancipation.

Le président: Monsieur Parry, comme vous le savez sans doute, le gouvernement n'a pas la possibilité de proposer d'amendements, excepté à la Chambre. Les simples députés proposent des amendements en comité. J'ai demandé s'il y a des amendements antérieurs à celui que présentait M. Gormley. Personne ne l'a confirmé, avant que vous l'ayez fait par la suite. Je présume donc qu'avant l'amendement de M. Gormley, qui porte sur le paragraphe 11(2) proposé, aucun autre simple député ne propose d'amendements.

Je vous en prie, monsieur Parry. En avez-vous terminé avec votre explication?

M. Parry: Serait-il possible que M. Lahey réponde à ce sujet?

Le président: Certainement. Monsieur Lahey.

M. Lahey: Je voulais simplement dire qu'il serait peut-être avisé de ne pas utiliser le terme «émancipation». Comme vous le savez, ordinairement, ce terme technique est associé au scrutin. C'est devenu un anachronisme dans la Loi sur les Indiens depuis qu'ils ont pu voter en 1961. Le projet de loi C-31 supprime l'émancipation de la Loi sur les Indiens. Si le projet de loi C-31 est adopté, ce qui resterait dans la Loi sur les Indiens est le droit des gens à faire retirer leur nom, s'ils le souhaitent, d'une façon qui ne leur donnera pas le droit à des versements per capita, ou d'une façon qui retirerait de la liste leur femme ou leurs enfants en vie à ce moment-là.

Il me semble que c'est peut-être prêter à confusion que d'en parler comme d'une émancipation. Cependant, à ma connaissance, le gouvernement n'a pas l'intention de supprimer la proposition figurant au paragraphe 14(4) en vertu de laquelle ceux qui souhaitent retrancher leur nom de la liste peuvent le faire s'ils le souhaitent.

Le président: L'amendement dont est saisi le Comité suscite-t-il d'autres discussions?

L'amendement est rejeté

Le président: Y a-t-il d'autres amendements avant le paragraphe 11(2) proposé? Monsieur Gormley.

M. Gormley: Il s'agit d'un amendement technique. Il traiterait de la question de la date dont il est question au paragraphe 11(2) proposé de l'article 4.

Je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par la suppression des lignes 32 et 33 de la page 7 remplacées par ce qui suit:

(2) À compter du jour se situant deux ans après le jour où une Loi intitulée Loi modifiant la Loi sur les Indiens, présentée à la Chambre des communes le 28 février 1985, ou d'un jour antérieur choisi

[Texte]

That would be the amendment, and what it does, in effect, is eliminate the reference to April 17 because April 17 was originally in there to conform with the charter compliance. We are now past that, and therefore we now have reduced the two-year limit as contained in other references in the act by a week. Of course, until the bill is assented to we have reduced that time. All this does is establish the framework for the two-year reference on band lists; it is a technical amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Gormley. Is there any further discussion? Mr. Fretz.

Mr. Fretz: For clarification, and perhaps understanding, I wonder if Mr. Lahey would comment on that. Does he have any problems with that?

Mr. Lahey: I believed proposed subsection 1 would come into effect April 17, 1985; and it was always the intention of the bill that there be two years for bands to develop their codes or their membership rules and get them approved. I think it would be in the spirit of the bill to clarify that there would be two years from whenever Royal Assent is obtained.

Amendment agreed to

The Chairman: Thank you.

Are there any further amendments on proposed subsection 11?

We have two indications. Could I ask Mr. MacDougall where he intends to move an amendment, on what subsection?

Mr. MacDougall: I intend to move on proposed subsection 4.

The Chairman: On what do you intend to move, Mr. Parry?

Mr. Parry: I intend to move on proposed subsection 1. I apologize, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Parry! That is all right; I understand the difficulty.

We will hear Mr. Parry's amendment.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. This is the consequential amendment to the amendment approved yesterday to paragraph 6(1)(a). I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out line 12 on page 7 and adding the following:

(a) that person was registered or entitled to have his or her name entered in the Band List for that

This relates to the problem of people who are on the list at April 17 although they may be still on the list in breach of the previous law. This would bring proposed subsection 11.(1) into line with paragraph 6.(1)(a).

• 1720

The Chairman: Mr. Lahey would like to make a comment on your amendment.

[Traduction]

Cet amendement supprime la mention du 17 avril indiquée initialement pour tenir compte du respect de la Charte. Cette date est maintenant passée, et par conséquent nous avons réduit d'une semaine la limite de deux ans prévue dans d'autres dispositions de la Loi. Naturellement, nous avons réduit cette durée en attendant que le projet de loi soit adopté. Cela ne fait qu'établir un cadre pour la référence des deux ans quant aux listes de bande. Il s'agit d'un amendement technique.

Le président: Merci, monsieur Gormley. Autre chose? Monsieur Fretz.

M. Fretz: Pour mieux comprendre et préciser les choses, M. Lahey pourrait-il nous faire des commentaires à ce sujet? A-t-il certaines difficultés là-dessus?

M. Lahey: Le paragraphe 1 proposé entrerait en vigueur le 17 avril 1985; l'intention du projet de loi a toujours été que les bandes disposent de deux ans pour élaborer leurs codes ou leurs règles d'appartenance et pour les faire approuver. Il serait conforme à l'esprit de cette mesure législative de préciser qu'il s'agirait de deux ans à partir de l'obtention de la Sanction royale.

L'amendement est adopté

Le président: Merci.

Y a-t-il d'autres amendements au paragraphe 11 proposé?

Je voudrais dire deux choses. Puis-je demander à M. MacDougall sur quel paragraphe il voudrait proposer un amendement?

M. MacDougall: Sur le paragraphe 4 proposé.

Le président: Et vous, monsieur Parry?

M. Parry: Sur le paragraphe 1 proposé. Je vous prie de m'excuser, monsieur le président.

Le président: Monsieur Parry! Je vous en prie; je comprends votre difficulté.

Nous allons entendre l'amendement de M. Parry.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Il découle de l'amendement approuvé hier sur l'alinéa 6(1)a). Je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par la suppression des lignes 13 et 14 de la page 7 et l'adjonction de ce qui suit:

a) elle était inscrite ou elle avait le droit à ce que son nom soit consigné dans cette liste immédiatement

Cela se rapporte au problème auquel font face les personnes inscrites sur la liste au 17 avril et qui peuvent aussi être également inscrites sur la liste en contravention de la loi précédente. L'amendement ferait en sorte que le projet de paragraphe 11(1) ne contreviendrait pas à l'alinéa 6(1)a).

Le président: M. Lahey a quelque chose à dire au sujet de votre amendement.

[Text]

Mr. Lahey: I think Mr. Parry's point is well taken; the substance of what he is recommending is consistent with what was agreed to yesterday in relation to proposed section 6. However, as a technical point, I would suggest you may wish to consider a re-wording of the amendment. In section 11, and for that matter in other sections, relating to a person's name being on a band list the language is "entered in the Band List", rather than registered. So a more consistent wording with the rest of the act would be to say that person was entered or entitled to have his name entered, etc.

The Chairman: Mr. Parry, we discussed this previously, and the Minister was in favour of trying to have the language be both "his" and "her". The difficulty is that the Indian Act now is framed in another way; so we would have difficulty accepting the amendment to the Indian Act as such. We would have to amend the whole act, which the Minister says he intends to look at in the future.

Mr. Parry: Well, far be it for me to be responsible for the only mention of "her" in the Indian Act.

I would agree also with Mr. Lahey that the wording of "entered" would pose a grammatical problem. It would have to read "that person's name was entered" or "that person was entitled to have his".

Mr. Lahey: We are fortunate to have the drafter present and she has quickly written the wording that would be, in her opinion, most appropriate. Perhaps I could read it for the benefit of the members.

The suggestion would be that (a) be worded "the name of that person was entered in the Band List or, that person was entitled to have his name", etc.

The Chairman: Mr. Parry, I do not know what the committee is intending, but if you would be willing to accept the proposed wording perhaps it would be easier then to have the motion accepted; if there is a feeling that it will be accepted.

Now, if you are prepared to do that, we can go through the process of asking the committee to have you withdraw your proposed amendment. Then you might introduce the new amendment with the different wording. If you want to think about it, I can call for further discussion, or if you would like to ask your colleagues to allow that now.

Mr. Parry: I would like to ask my colleagues. I was happy with the wording the drafter presented, through Mr. Lahey.

The Chairman: I need unanimous consent to allow Mr. Parry's amendment be withdrawn. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

Amendment withdrawn

The Chairman: Mr. Parry, you have the floor.

Mr. Parry: With your indulgence, Mr. Chairman, I would like to move that line 12 on page 7 of Bill C-31 be struck out and the following be added:

[Translation]

M. Lahey: Je crois que M. Parry a raison. L'essentiel de sa recommandation correspond aux opinions exprimées hier au sujet du projet d'article 6. Toutefois, je me demande s'il n'y aurait pas lieu de modifier le libellé du texte anglais. L'article 11, ainsi que d'autres articles, se rapporte à l'inscription du nom d'une personne sur une liste de bande et l'expression utilisée est *entered in the Band List*, et non le mot *registered*. Il me semble que pour assurer l'uniformité dans l'ensemble de la loi, il vaudrait mieux parler de l'inscription sur la liste ou du droit à l'inscription.

Le président: Monsieur Parry, nous avons déjà discuté de cela et le ministre est en faveur d'introduire les deux pronoms, soit *his* et *her*. Le problème, c'est que la Loi sur les Indiens a un libellé différent et si nous procédons à une telle modification, il faudrait modifier l'ensemble de la loi, ce qu'envisage de faire le ministre.

M. Parry: Si le mot *her* ne doit figurer qu'une seule fois dans la Loi sur les Indiens, je ne voudrais pas être à l'origine de cette lacune.

Je suis d'accord avec M. Lahey pour dire que le mot *entered* pose un problème grammatical. Il faudrait plutôt inscrire *that person's name was entered* ou *that person was entitled to have his*.

M. Lahey: Heureusement, la rédactrice est là et elle a préparé la version qui lui semble la plus appropriée.

Elle suggère que l'alinéa a) se lise comme suit: *the name of that person was entered in the Band List or, that person was entitled to have his name*, etc.

Le président: Monsieur Parry, je ne sais pas quelle est l'intention du Comité, mais si vous êtes disposé à accepter cette version, il serait peut-être plus facile de faire accepter la motion s'il y a un mouvement en ce sens.

Si vous êtes disposé à procéder ainsi, nous pouvons demander au Comité de retirer l'amendement proposé. Après cela, vous pourriez introduire un nouvel amendement comportant un nouveau libellé. Aimerez-vous en discuter plus longuement ou voulez-vous que je demande immédiatement au Comité d'approuver le retrait de votre amendement.

M. Parry: J'aimerais consulter mes collègues. Le libellé préparé par la rédactrice et présenté par M. Lahey me semble acceptable.

Le président: Il me faut avoir le consentement unanime pour le retrait de l'amendement de M. Parry. Êtes-vous tous d'accord?

Des voix: D'accord.

L'amendement est retiré.

Le président: Monsieur Parry, vous avez la parole.

M. Parry: Si vous le permettez, j'aimerais proposer que la ligne 12, page 7, de la version anglaise du projet de loi C-31 soit abrogée et remplacée par ce qui suit:

[Texte]

the name of that person was entered in the Band List for that band or, that person was entitled to have his

• 1725

Amendment agreed to

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman. I would like to deal with subsection 11.(4). I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out line 7 on page 8 and substituting the following:

(4) Where a band amalgamates with another band or is divided so as to constitute new bands, any person who would otherwise have been entitled to have his name entered in the Band List of that band under this section is entitled to have his name entered in the Band List of the amalgamated band or the new band to which he has the closest family ties, as the case may be.

(5) Subject to section 12, a person is not
A person is not entitled to be registered.

The Chairman: Thank you, Mr. MacDougall. Have you any explanation you would like to give along with that?

Mr. MacDougall: I think what we are trying to do is to tidy up the act so that for those individuals where the bands have been divided, it gives them the opportunity to be enlisted.

The Chairman: Any further discussion?

Mr. Shields: I would like to have some explanation on it.

The Chairman: Perhaps before we go, just technically, you have moved to strike out line 7 and add a full subsection (4). I assume you mean striking out lines 7 to 11. No?

Mr. MacDougall: No.

The Chairman: Wrong assumption, just line 7 and adding this in. Would you be adding a subsection (5) then in the middle of the clause?

Mr. Lahey: No, the point of the way it is drafted here is that in effect what would be happening is what is now subsection (4) becomes subsection (5), and inserted before it is the subsection (4) that Mr. MacDougall has moved.

The Chairman: Okay, I have it. Thank you. The Chair just needed clarification on that.

Okay. Now, further clarification?

Mr. MacDougall: I think, Mr. Chairman, what it is trying to do is on closeness of family ties. The band has been amalgamated or divided; the family ties are so important to the closest band.

The Chairman: Okay, thank you. Mr. Shields, do you want further clarification? Mr. Lahey is prepared to discuss . . .

Mr. Shields: Yes, if somebody could give me an example.

Mr. Lahey: Perhaps I could. It is really trying to address a practical problem with the restoration of people to band membership. In some cases, since people have lost band

[Traduction]

the name of that person was entered in the Band List for that band or, that person was entitled to have his

L'amendement est adopté

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président, j'aimerais discuter du paragraphe 11(4). Je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 8, de ce qui suit:

(4) Lorsqu'une bande fusionne avec une autre ou qu'elle est divisée pour former de nouvelles bandes, toute personne qui aurait par ailleurs eu droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de la bande en vertu du présent article a droit à ce que son nom soit consigné dans la liste de la bande issue de la fusion ou de celle de la nouvelle bande à l'égard de laquelle ses liens familiaux sont les plus étroits.

(5) Sous réserve de l'article 12, une
Une personne n'a pas le droit d'être inscrite.

Le président: Merci, monsieur MacDougall. Désirez-vous expliquer cet amendement?

M. MacDougall: Je crois que cet amendement rend la loi plus claire et permet aux personnes appartenant à une bande divisée de se faire inscrire.

Le président: Y a-t-il des questions à ce sujet?

M. Shields: J'aimerais avoir certains éclaircissements.

Le président: Avant de continuer, je note que vous avez proposé l'abrogation de la ligne 6 et l'introduction d'un nouveau paragraphe (4). Je suppose que vous voulez abroger les lignes 6 à 10, n'est-ce pas?

M. MacDougall: Non.

Le président: Ah bon, je me suis trompé, vous ne supprimez que la ligne 6 et ajoutez le texte que vous avez cité. Est-ce que le paragraphe (5) figurerait donc au milieu de la disposition?

M. Lahey: Non, le paragraphe (4) deviendrait le paragraphe (5) et le paragraphe (4) proposé par M. MacDougall le précéderait.

Le président: D'accord, j'ai compris. Merci. C'est maintenant plus clair.

Y a-t-il d'autres questions?

M. MacDougall: Monsieur le président, je crois que cet amendement permet aux familles autochtones dont les bandes ont été fusionnées ou divisées de maintenir leurs liens familiaux, qui sont si étroits et si importants pour elles.

Le président: D'accord, merci. Monsieur Shields, est-ce que c'est clair? M. Lahey est disposé à discuter de . . .

M. Shields: À condition que quelqu'un veuille bien me donner un exemple.

M. Lahey: Je vais essayer. Il s'agit de restituer aux autochtones le droit d'appartenir à une bande. Certaines personnes ont perdu leur citoyenneté au sein d'une bande par suite de la

[Text]

membership, bands have either been amalgamated or split. The way Bill C-31 is set up, it basically says you go back to the band you came from.

Now, where a band has been split, the issue arises: Which part do you go to? Where a band has been amalgamated, it may be that the band you were from does not exist anymore. So the purpose of this amendment is to simply clarify for the process that where your band has been amalgamated into another one, you go into that band, or where your band has been split you go to the band to which you have the closest family ties. The alternative, really, would be to say whichever one you choose, but the proposal here is to the part of the band or the break-off part to which you have the closest family ties.

• 1730

Mr. Shields: I get that. Thank you.

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: Could I ask, Mr. Chairman, either the mover or the witness, if this is intended to apply only to future amalgamations or divisions, or if it also is intended to apply to previous amalgamations and divisions?

Mr. Lahey: It is essentially intended to deal with the restoration of band membership, but it is phrased in a general way. You see, it should not be a problem in the future, in that people who exist as members of a band, when the band is split, they either belong to one part or another. Or, if two bands amalgamate, the person who is a band member becomes a member of the amalgamated band. The problem arises in relation to restoration of band membership. That is where there is an issue.

Mr. Parry: That does not answer my question.

Mr. Lahey: Perhaps I misunderstood.

Mr. Parry: Mr. Chairman, what I need to know is, is the amendment attempting to cope with bands which have already amalgamated or divided, as well as those which will amalgamate or divide in the future?

The Chairman: As I understood it, it is both, but it is basically established for those restoring rights in the past. But there would be no problem with it applying in the future as well. Is that correct?

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

Amendment agreed to

Mr. Allmand: Mr. Chairman, on a point of order, I just want to indicate that on some of these amendments we are given at the last minute and then asked to make a decision on, some of them I just do not understand their purport at all. I am not voting on them at this stage and I am going to reserve my right at the report stage in the House or wherever, if I want to try to knock them out. But I must say that it is too late into this process now, but it is very, very difficult to give proper consideration to amendments which are presented to us when we sit here, and we are supposed to make a decision on them

[Translation]

fusion ou de la division des bandes, et le projet de loi C-31 permettrait à ces personnes de réintégrer leur bande.

Lorsqu'il y a une division de bandes, on peut se demander à laquelle des nouvelles bandes appartient un autochtone donné. Dans le cas d'une fusion, il se pourrait bien que votre bande cesse d'exister. Cet amendement tirerait tout cela au clair. Dans le cas d'une fusion, l'autochtone concerné devient membre de la nouvelle bande et dans le cas d'une division, il fait partie de la bande avec laquelle il maintient les liens familiaux les plus étroits. Autrement, il faudrait laisser le choix à l'intéressé, mais nous avons préféré proposer que l'autochtone en question se joigne, s'il le désire, à la bande où il maintient les liens familiaux les plus étroits.

M. Shields: J'ai compris. Merci.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: J'aimerais savoir, monsieur le président, si l'auteur de la motion ou le témoin pourrait me dire si cette disposition vise seulement les fusions ou divisions futures, ou si elle a un effet rétroactif?

M. Lahey: La disposition concerne principalement la restitution du droit d'appartenance à une bande, mais son libellé est assez général. Dorénavant, cela ne fera pas problème parce que les membres d'une bande que l'on divise en plusieurs parties sont membres d'une de ces parties. Si deux bandes fusionnent, le membre d'une de ces deux bandes devient membre de la nouvelle bande. Ce qui fait problème, c'est la restitution de l'appartenance à une bande.

M. Parry: Vous n'avez pas répondu à ma question.

M. Lahey: Je ne l'ai peut-être pas comprise.

M. Parry: Monsieur le président, j'aimerais savoir si l'amendement vise les bandes déjà fusionnées ou divisées, de même que celles qui feront l'objet à l'avenir de fusions ou de divisions?

Le président: Si j'ai bien compris, l'amendement s'applique aux deux, mais il a essentiellement pour objet de restituer des droits déjà perdus. Toutefois, il me semble que cette disposition pourrait aussi s'appliquer aux fusions ou aux divisions futures. Est-ce exact?

M. Parry: Merci, monsieur le président.

L'amendement est adopté

M. Allmand: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Certains de ces amendements nous ont été remis à la toute dernière minute et nous avons dû prendre des décisions rapidement, notamment au sujet de certains dont l'objet m'échappe complètement. Je ne vais pas aujourd'hui exercer mon droit de vote et je me réserve le droit de m'y opposer lors de la rédaction du rapport ou de l'examen en Chambre. Il est tard pour soulever ce problème, mais il est très très difficile d'étudier des amendements qui nous sont présentés pendant la séance et de prendre les décisions qui s'imposent immédiatement.

[Texte]

right away. We have papers all over the place, we have briefs all over the place, and to me, it is not right. But if you wonder why I am not voting on some of these, I just cannot understand what they attempt to do, and I am afraid sometimes they may do more than the explanation given tells us and I have no time to study it.

The Chairman: Mr. Allmand, I was not wondering why you were not voting. I was just looking to see whether you intended to vote. Then I assumed by your not voting that you were abstaining. However, it is perfectly in order for you to explain the reason you were abstaining, and I understand your difficulty. I assume the reason amendments are not being passed out beforehand is, in many cases, they are not ready to do so, being brought forward sort of at the last minute. I cannot ask members to be ready beforehand with amendments if they are not able to.

Mr. Allmand: But you will recall for other bills in other years, we used to ask all members of committee to try to have their amendments ready by a certain date. Then we all had a chance to look at them before we started. We used to have a delay between the end of testimony and the clause-by-clause consideration. This is a new Parliament and we are getting used to a new situation, but it would be a better way for the future.

The Chairman: Mr. Allmand, I understand that and it is a practice I would like to follow in the future. The difficulty with this bill is we are working under certain time difficulties with the April 17 being in the bill, and the potential legal difficulties if we do not move in a proper manner. I am not intending if we move more quickly, then we need time to do so, and I do not think you feel we are doing that.

• 1735

Mr. Allmand: Yes.

The Chairman: I want to give adequate consideration to the bill and that is why we are past April 17 as it is already and we are prepared to accept those consequences. But it is up to the members if they are going to give notice of amendments beforehand. It is something the chairman cannot force upon members.

I am at the end of proposed subsection (4), so are there any further amendments on proposed subsection (11)? Mr. Parry.

Mr. Parry: I am somewhat in the position of my colleague across the way here in that I saw an amendment which was similar to mine and I knew beforehand mine was better. But in view of the time pressures, as you mentioned, Mr. Chairman, and in view of the fact the amendment presented does substantially address the same problem and does have *une traduction en français*, alors I would like to just table mine. Thank you.

[Traduction]

ment. Nous avons des documents, des papiers et des mémoires éparpillés un peu partout et, à mon sens, cette méthode n'est pas acceptable. Vous vous demandez peut-être pourquoi je n'exerce pas mon droit de vote dans certains cas, et je vous dirai que je ne comprends pas du tout l'objet de certains amendements. Je crains qu'ils ne comportent des répercussions qui n'ont pas été exposées et je n'ai pas eu le temps de les examiner.

Le président: Monsieur Allmand, je me demandais pourquoi vous n'exerciez pas votre droit de vote. J'avais supposé qu'il s'agissait d'une abstention. Vous êtes en droit d'expliquer les motifs de votre abstention et je comprends le problème. Si les amendements ne sont pas distribués bien à l'avance, je suppose que bien souvent, c'est parce qu'ils ne sont pas prêts et qu'ils sont rédigés à la dernière minute. Cependant, je ne peux pas demander aux membres du Comité de préparer leurs amendements à l'avance si cela s'avère impossible.

M. Allmand: Vous vous souviendrez que par le passé, nous demandions aux membres du Comité de présenter leurs amendements avant une date fixe. Cela nous donnait l'occasion de les examiner avant d'entreprendre les débats, d'autant plus qu'il y avait une période libre entre la fin des témoignages et l'étude article par article. Maintenant, il y a un nouveau gouvernement en place et ces pratiques ne sont plus respectées, mais je crois néanmoins qu'elles sont plus efficaces.

Le président: Monsieur Allmand, je comprends votre point de vue et je crois qu'il y aurait lieu à l'avenir d'adopter ces pratiques. Pour ce qui est du projet de loi en cause, nous sommes soumis à certaines contraintes en ce qui concerne le temps, notamment la date du 17 avril, et si nous ne donnons pas suite rapidement, il pourrait y avoir des répercussions juridiques. Si nous devons accélérer l'étude article par article, nous devons disposer de plus de temps de séance, ce avec quoi vous ne semblez pas d'accord.

M. Allmand: Oui.

Le président: Je veux que nous étudions adéquatement ce projet de loi et c'est pourquoi nous avons dépassé la date du 17 avril; nous sommes disposés à accepter les conséquences de ce retard. Il revient aux membres de décider s'ils donneront avis au préalable de leurs amendements. Le président ne peut les forcer à le faire.

Je suis rendu à la fin du paragraphe (4) proposé. Quelqu'un veut-il proposer d'autres amendements au paragraphe (11) du projet de loi? Monsieur Parry.

M. Parry: Je me trouve un peu dans la même situation que mon collègue de l'autre côté, en ce sens que j'ai vu un amendement semblable au mien et je savais en commençant que le mien était meilleur. Cependant, puisque le temps nous manque, comme vous l'avez dit, monsieur le président, considérant que l'amendement présenté porte essentiellement sur le même problème et que *there is a french translation* je me contenterai de déposer le mien. Merci.

[Text]

The Chairman: Certainly. You table it with the chairman and I will see the other members receive copies of it. All right. It is already tabled, thank you.

I will then move to proposed subsection (12) of clause 4. Is there any discussion on proposed subsection (12) of clause 4? Mr. Gormley, you have the floor.

Mr. Gormley: This is similar for members as the amendment I brought to proposed subsection 11.(2). This proposes to remove the reference to "Commencing on April 17, 1987". This would amend by striking out lines 12 and 13 on page 8 and substituting:

12. Commencing on the day that is two years after the day that an act entitled *An Act to amend the Indian Act*, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, or on each earlier day as may be agreed to

What this does, in this case, is move the distant end of the reference point down. The other one simply changed April 17, 1985, to be the date we assent this. This now moves the reference point at the other end so any limitation which would be in force based on the premise of April 17 is moved to reflect accurately the date of the passage of this bill.

Again it reflects the same intent as the other proposed section and is simply a technical matter.

The Chairman: Okay, I have the amendment. Upon reading it, Mr. Gormley, perhaps you want to explain "on each earlier day". I am not quite sure of the wording.

Mr. Gormley: Okay, it should be "such".

The Chairman: "Such earlier day", is that a change to your amendment you would like to make?

Mr. Gormley: Yes, I would.

The Chairman: Could all members blot out the word "each" and substitute the word "such", rather than go through that other horrendous procedure?

Mr. Gormley: I apologize for that, Mr. Chairman.

The Chairman: We will call it a typographical error.

Mr. Gormley: Call it a typo and I think it will suffice with the word "such".

An hon. member: The French is accurate.

The Chairman: I will call for discussion on the amendment.

Mr. Shields: I guess I will have to ask for a little explanation on that one too, Mr. Chairman. It loses me. I do not understand the need for it.

The Chairman: Mr. Gormley, anything further?

Mr. Gormley: This would be in conformance with the earlier amendment, that in this bill there is reference to April 17 of this year, of course, being the date for the section 15 of the

[Translation]

Le président: Certainement. Vous le déposez auprès du président et je vais m'assurer que les autres membres en recevront copie. D'accord. Il est déjà déposé, merci.

Passons donc au paragraphe (12) de l'article 4 du projet de loi. Y a-t-il des observations au sujet de ce paragraphe? Monsieur Gormley, vous avez la parole.

M. Gormley: Cet amendement est semblable à celui que j'ai proposé au paragraphe 11.(2). Il permettrait d'éliminer la phrase «à compter du 17 avril 1987». Je propose que le paragraphe 12 soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 8, de ce qui suit:

12. À compter du jour qui suit de deux ans le jour où la Loi intitulée *Loi modifiant la Loi sur les Indiens* déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985 a reçu la Sanction royale ou de la

Cette proposition a pour effet de repousser le point de référence. L'autre permettait simplement de faire en sorte que la date du 17 avril 1985 soit remplacée par la date de la Sanction royale. La présente proposition repousse plus loin le point de référence afin que toute restriction qui serait en vigueur et fondée sur la date du 17 avril est maintenant déplacée, afin de tenir compte de la date exacte d'adoption de ce projet de loi.

L'objectif est donc le même que pour mon autre proposition, et il ne s'agit que d'une technicalité.

Le président: D'accord, j'ai reçu l'amendement. J'en fais la lecture, monsieur Gormley, et vous voudrez peut-être expliquer l'expression «on each earlier day». Je ne suis pas très sûr du libellé.

M. Gormley: D'accord, on devrait lire «such».

Le président: «Such earlier day»; c'est bien le changement que vous voulez apporter à votre amendement?

M. Gormley: Oui, s'il vous plaît.

Le président: Tous les membres voudront bien radier le mot *each* et le remplacer par le mot *such*. Cela nous évitera de passer par cette horrible procédure.

M. Gormley: Je m'excuse de cette erreur, monsieur le président.

Le président: Disons que c'est une erreur de typographie.

M. Gormley: Disons que c'est une erreur de typo, et je pense qu'il suffira du remplacement par le mot «such».

Une voix: La version française est correcte.

Le président: Commençons la discussion sur cet amendement.

M. Shields: J'ai bien peur de devoir demander une petite explication sur cet amendement aussi, monsieur le président. Je m'y perds. Je n'en vois pas la nécessité.

Le président: Monsieur Gormley, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Gormley: Cela va de pair avec l'amendement précédent, à savoir que dans ce projet de loi, on fait allusion à la date du 17 avril de cette année. Evidemment, c'est la date d'entrée en

[Texte]

charter being in force, and there are limiting provisions of this bill which will deal with a two-year period, commencing April 17, 1985.

• 1740

Because this bill has not been passed as of April 17, 1985, until this bill is passed, these provisions do not set in force, so to say April 17, 1987, we are in fact giving, in this case, less than two years, and the bill is supposed to deal with a two-year period. This is strictly a technical matter, just to move it to two years from the date of assent.

Mr. Shields: Commencing on the date that is two years after the date that an act entitled . . .

Mr. Penner: Yes.

Mr. Shields: Okay.

The Chairman: Is there any further discussion?

Mr. Shields: That just gives more time to the band to . . .

An hon. member: It gives them two years, the full two years.

The Chairman: The full two years, as I understand it.

An hon. member: Question.

Amendment agreed to

The Chairman: Is there any further discussion on proposed section 12? Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I am looking at the French version. Mr. Parry said the French was correct, but I do not know whether it is correct. I do not see the equivalent "or on such earlier day as may be agreed to".

(2) À compter du jour qui suit de deux ans le jour où la loi intitulée Loi modifiant la Loi sur les Indiens déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985 a reçu la sanction royale, ou de la

unless . . . It is the part which says "or on such earlier day as may be agreed to". Where do you find that in the French translation?

Mr. Lahey: Mr. Allmand, the reason is that in the English version the amendment deletes two lines and replaces them with the words there, whereas in the French version it deletes one line and replaces that one line with the words there. That is why they are not identical in terms of the words translated on the amendment. But if you read the two sections together as amended, they are identical in English and French.

Mr. Allmand: All right, we have not been looking at this very closely. I hope so. You are going to end up with a different law in French than in English. I take your word for it. I will have to read it through again.

Mr. Manly: I have a further amendment, Mr. Chairman.

[Traduction]

vigueur de l'article 15 de la Charte. Il y a dans ce projet de loi des dispositions restreignantes qui n'entreront en vigueur qu'après une attente de deux ans, calculée à partir du 17 avril 1985.

Parce que ce projet de loi n'a pas été adopté le 17 avril 1985, jusqu'à ce que le bill soit adopté, ces dispositions ne seront pas en vigueur. Ainsi, si l'on parle du 17 avril 1987, dans ce cas la période serait inférieure à deux ans, alors que le projet de loi est censé porter sur une période de deux ans. Il ne s'agit donc que d'une technicalité, la période de deux ans devant être calculée à partir de la date de la Sanction royale.

M. Shields: À compter du jour qui suit de deux ans le jour où la Loi intitulée . . .

M. Penner: C'est ça.

M. Shields: D'accord.

Le président: Quelqu'un d'autre veut-il intervenir?

M. Shields: Cela donne aux bandes plus de temps pour . . .

Une voix: Cela leur donne deux années complètes.

Le président: Deux années complètes, si j'ai bien compris.

Une voix: Passons au vote.

L'amendement est adopté

Le président: Y a-t-il d'autres observations sur le paragraphe 12 du projet de loi? Monsieur Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, j'examine ici la version française. M. Parry disait qu'elle était correcte, mais je n'en suis pas certain. Je ne vois pas l'équivalent de «or on such earlier day as may be agreed to».

(2) Commencing on the day that is two years after the day that an act entitled, An Act to Amend the Indian Act, introduced in the House of Commons on February 28, 1985, is assented to, or on

à moins que . . . Je parle de la phrase où l'on dit «or on such earlier day as may be agreed to». Où se trouve ce bout de phrase dans la traduction française?

M. Lahey: Monsieur Allmand, la raison à cela c'est que dans la version anglaise, l'amendement fait disparaître deux lignes et les remplace avec le libellé que vous voyez ici, alors que dans la version française, on n'élimine qu'une seule ligne, lui substituant le libellé que vous voyez ici. C'est pourquoi dans la traduction de l'amendement, les deux versions ne paraissent pas identiques. Cependant, si vous lisez en parallèle les deux articles amendés, vous constaterez que la version anglaise et la version française sont identiques.

M. Allmand: D'accord, nous n'avons pas examiné cela de très près. Je l'espère. Vous finirez avec une loi dont la version française sera différente de la version anglaise. Je prends votre parole. Cependant, je devrai en refaire la lecture.

M. Manly: Monsieur le président, je voudrais présenter un autre amendement.

[Text]

I move that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out line 16 on page 8 and substituting the following:

section 6, but who is not entitled to have his name entered in the Band List maintained in the Department under section 11, or

The purpose of this is simply to remove any ambiguity there is in proposed section 12. The purport of proposed paragraph (a) is that people who are on the general list should be able to be registered on the general list but not related to any band, should be able to have entrance to a band if there is the consent of the band, even though they do not meet any of the criteria of section 11.

Mr. Fretz: A point of order, Mr. Chairman. I wonder if I could ask Mr. Manly which number amendment he is on.

Mr. Gormley: I am sorry, I do not have it either.

Mr. Manly: This is not in the amendments that were distributed. I am sorry.

The Chairman: Have you moved the amendment?

Mr. Manly: I have moved the amendment.

The Chairman: If members of the committee could pay attention, because it is one which we are drafting immediately here without prior ability to have it typed and translated.

Moved by Mr. Manly that clause 4 of Bill C-31 be amended by striking out line 16 on page 8 and substituting the following:

section 6, but who is not entitled to have his name entered in the Band List maintained in the Department under section 11, or

• 1745

Mr. Shields: Mr. Chairman, maybe we should show Mr. Manly the one we have sort of drafted as a committee; it is exactly the same except for one word. Perhaps you would want to use this one. It is already prepared and it would save us . . .

Mr. Manly: A point of order, Mr. Chairman. This is the very kind of frustration which we are dealing with on this side. We have tried to present our amendments in advance so that people would have them. There are some people in this room who have appeared as witnesses and are really concerned that their concerns should be dealt with. They came up to me at the last minute and asked if I could present that amendment. After looking at it, I agreed. I wish to God that the government members could present their amendments so we could see them in advance, so we would know what was happening in this whole bloody process! This is disgusting!

Mr. Shields: A point of order, Mr. Chairman. You will notice, when you see it, that it was dated April 23, which was last evening; this is why you did not get it in advance. I am

[Translation]

Je propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié en substituant à la ligne 15, page 8, ce qui suit:

L'article 6, mais qui n'a pas droit de voir son nom inscrit sur la liste de bande, en vertu de l'article 11,

Cette proposition a simplement pour objet d'éliminer toute ambiguïté dans l'article 12 du projet. L'intention de l'alinéa (a) proposé est de faire en sorte que les personnes inscrites sur la liste générale puissent être inscrites sans être reliées à une bande quelconque et puissent être admises dans une bande si les membres de cette bande y consentent, même si ces personnes ne satisfont à aucun des critères prévus à l'article 11.

M. Fretz: J'invoque le Règlement, monsieur le président. M. Manly pourrait-il nous dire quel est le numéro de l'amendement qu'il cite.

M. Gormley: Je suis désolé, je ne l'ai pas non plus.

M. Manly: Cela ne se trouve pas dans les amendements qui ont été distribués.

Le président: Avez-vous présenté une motion d'amendement?

M. Manly: Je l'ai fait.

Le président: Je prierais les membres du Comité de porter attention car il s'agit ici d'un amendement que nous préparons sur-le-champ, sans avoir eu l'occasion de le faire dactylographier ou traduire.

M. Manly propose que l'article 4 du projet de loi C-31 soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 8, de ce qui suit:

l'article 6, mais qui n'a pas droit de voir son nom inscrit sur la liste de bande, en vertu de l'article 11,

M. Shields: Monsieur le président, nous devrions peut-être montrer à M. Manly celui que nous avons rédigé en comité; il s'agit exactement de la même chose, sauf pour un mot. Vous pourriez peut-être vous en servir. C'est déjà prêt et ça nous économiserait . . .

M. Manly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. C'est en plein ce genre de frustration que nous éprouvons de notre côté. Nous avons essayé de présenter nos amendements à l'avance afin que les gens puissent en disposer. Nous avons accueilli des témoins dans cette pièce qui veulent vraiment faire entendre leurs doléances. Ces personnes sont venues me voir à la dernière minute pour me demander si je pouvais présenter cet amendement. Après l'avoir examiné, j'ai accepté. J'aimerais beaucoup que les membres du côté du gouvernement présentent leurs amendements à l'avance afin que nous puissions en prendre connaissance, afin que nous sachions exactement ce qui se passe à travers tout ce méli-mélo! C'est absolument dégoûtant!

M. Shields: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Lorsque vous recevrez le document, vous vous apercevrez qu'il est en date du 23 avril, c'est-à-dire d'hier soir; c'est pourquoi

[Texte]

sorry; I should not have suggested this. I was trying to save time.

Mr. Manly: I am perfectly willing to withdraw that amendment and have the other one circulated, Mr. Chairman. It is the whole process that I object to, along with Mr. Allmand.

The Chairman: Mr. Manly, I have your motion before the committee. I do not have any other motion before the committee. We will discuss your motion unless there is reason not to discuss your motion, and you have agreed that we will not discuss your motion. The motion I have read is before the committee, and I am asking for discussion on the motion.

Mr. Lahey: Briefly, the concern which was expressed by some witnesses was that in some way proposed section 12 would interfere with the operation of proposed section 11. Proposed section 11 is the section which sets out the entitlements for entry on band lists maintained by the department.

The technical view of the drafters was that one could think of proposed sections 11 and 12 as being two doors into the same room. Proposed section 11 gives one kind of entitlement to get onto a band list maintained by the department, and proposed section 12 gives another kind.

However, that having been said, the clarification that would be brought by the amendment which Mr. Manly put forward would not interfere at all with the purposes of the bill, and may in fact clarify them.

The only point I would make is that it does have implied in proposed section 12 a small reduction in freedom, shall we say. The way in which proposed section 12 is drafted now, the only thing which would be necessary in order to use the section would be for it to be clear that the person the band council wants to put on the list is registered under proposed section 6. On the other hand, with the amendment, it would have to be demonstrated not only that the person is registered under proposed section 6, but that he is not entitled to be entered into a band list under proposed section 11. That is not a particularly serious difficulty. I just wanted to point it out. I think, in general, though, it is within the spirit of the bill as we understand it.

The Chairman: Is there any further discussion?

Amendment agreed to

The Chairman: Are there any further amendments to, or discussion on, proposed subsection 12? Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, on a point of order, I want to rehash something that just went on. I was in a conversation while Mr. Manly was tearing strips off some of us—I do not know who. I was just wondering if I could have an explanation of what the problem is. Is that out of order?

• 1750

The Chairman: Mr. Fretz, Mr. Manly is concerned, as Mr. Allmand was—and I recognize the difficulty as well—that we

[Traduction]

vous ne l'avez pas obtenu à l'avance. Je regrette; je n'aurais peut-être pas dû en parler. J'essayais simplement de sauver du temps.

M. Manly: Je suis tout à fait prêt à retirer cet amendement et à faire circuler l'autre, monsieur le président. C'est au processus que je m'oppose, tout comme M. Allmand.

Le président: Monsieur Manly, votre motion est devant le Comité et elle est la seule. Nous en discuterons à moins qu'il y ait une raison de ne pas le faire, et vous avez accepté cette façon de procéder. La motion que j'ai lue est devant le Comité, et je demande qu'on en discute.

M. Lahey: Essentiellement, certains témoins se sont montrés inquiets du fait que l'article 12 proposé entrave d'une certaine manière l'application de l'article 11 proposé. Ce dernier article est celui où l'on établit les droits d'inscription aux listes des bandes maintenues par le ministère.

Sur le plan technique, les rédacteurs sont d'avis que les articles 11 et 12 proposés constituent deux moyens d'atteindre le même but. L'article 11 proposé donne un genre de droit d'inscription à la liste d'une bande maintenue par le ministère, tandis que l'article 12 proposé donne un autre type de droit.

Cependant, cela dit, la précision qu'apporterait l'amendement proposé par M. Manly n'entraverait pas du tout les objectifs du projet de loi, et pourrait même en fait les clarifier.

Le seul point que j'aimerais souligner est que l'article 12 proposé représente une légère restriction à la liberté, si je puis m'exprimer ainsi. Selon le libellé actuel de l'article 12 proposé, la seule condition nécessaire pour invoquer cet article serait que la personne que le conseil de la bande veut inscrire à la liste soit un Indien inscrit en vertu de l'article 6 proposé. Par contre, en vertu de l'amendement proposé, il faudrait prouver non seulement que la personne est inscrite en vertu de l'article 6 proposé, mais aussi qu'elle n'a pas droit à être inscrite sur une liste de bande en vertu de l'article 11 proposé. Ce n'est pas un problème grave. Je voulais tout simplement le souligner. De façon générale, je crois que l'amendement reflète l'esprit du projet de loi, tel que nous le percevons.

Le président: Y aurait-il d'autres commentaires?

L'amendement est adopté

Le président: Y a-t-il d'autres amendements? Quelqu'un d'autre veut-il intervenir au sujet de l'article 12 proposé? Monsieur Fretz.

M. Fretz: Monsieur le président, j'invoque le Règlement car j'aimerais parler d'un incident qui vient tout juste de se produire. J'étais en pleine conversation lorsque M. Manly a pris certains d'entre nous à partie—je ne sais plus qui. Je me demandais s'il était possible qu'on m'explique le problème. Cela serait-il possible?

Le président: Monsieur Fretz, M. Manly s'inquiète, tout comme M. Allmand—et je comprends bien le problème—du

[Text]

have not had a lot of notice of amendments from both sides. It is a difficulty that comes with moving from the witnesses directly into clause-by-clause consideration with only a weekend to draft amendments. I know members are working well into the night and early in the morning each day drafting amendments as they see what the witnesses have proposed for each section. It makes it difficult to get them typed and translated and here in time. That was the concern, as I understood it, from Mr. Manly and he was telling you in no uncertain terms that he was dissatisfied with that process.

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman. There have been amendments worked on last night; perhaps in future the government side might wish, simply as a courtesy, to make available to other members of the committee the amendments we might be reaching in that particular day.

When we came to proposed section 12, there was one motion moved by Mr. Gormley. You asked if there was any further discussion on proposed section 12. I waited because I did not particularly want to introduce a motion at the last minute that had not been circulated previously. I waited to see if the government members had any motion to introduce. They did not make a move so I introduced something written at the last moment and submitted. That is not the way in which I like to operate. I became a little bit frustrated when it turned out later on there was a government-side amendment hiding in the bushes. I would like to suggest that one amendment in hand is worth two hiding in the bushes.

The Chairman: Mr. Manly, I assure you, as chairman, while I cannot introduce amendments, I have involved myself in some of the discussions and these members surprise me from time to time as well. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: We are well into the process now and we are getting near the end of the clause-by-clause consideration, but there is still at least one day left. Nobody is required to do it, but if we want a good bill and we want to have proper consideration on the amendments, perhaps we could all try to have our amendments distributed first thing in the morning or as soon as they are ready; then we will have a chance to consider them properly. When it comes time to vote or to deal with them we will save time.

The Chairman: Yes, a good point, Mr. Allmand. I think everyone is listening carefully to it. Mr. Manly woke us up.

May I ask whether we can move to proposed section 13 of clause 4. Are there any proposed amendments to that proposed section? Mr. Gormley.

Mr. Gormley: Proposed subsection 13(1), Mr. Chairman. This is what the preceding two amendments have been, Mr. Chairman. It is simply another attempt at housekeeping.

[Translation]

fait que nous ne recevions pas un préavis suffisant du dépôt d'amendements des deux côtés. C'est un problème causé par la transition rapide de l'audience des témoignages à l'étude article par article du projet de loi avec pour simple intervalle une fin de semaine pour rédiger les amendements. Je sais que les membres travaillent très tard dans la nuit et tôt le matin tous les jours pour rédiger des amendements en tenant compte des propositions des témoins pour chaque article. Il devient donc difficile de les faire taper et traduire à temps. Si j'ai bien compris, c'était là le problème signalé par M. Manly qui a déclaré de façon claire et nette qu'il est insatisfait du processus.

M. Manly: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Certains amendements ont été rédigés hier soir; peut-être à l'avenir serait-il possible pour les membres du côté du gouvernement de rendre disponibles aux autres membres du Comité les amendements que l'on prévoit d'étudier au cours d'une séance particulière, à titre de simple courtoisie à l'égard de leurs collègues.

Lorsque nous avons entrepris l'étude de l'article 12 proposé, M. Gormley a présenté une motion. Vous avez demandé s'il y aurait d'autres discussions au sujet de l'article 12 proposé. J'ai décidé d'attendre car je ne voulais pas présenter à la dernière minute une motion qui n'avait pas été distribuée auparavant. J'ai attendu de voir si les membres représentant le gouvernement avaient une motion qu'ils voulaient présenter. Ils ne l'ont pas fait, alors j'ai présenté un amendement rédigé à la dernière minute. Je n'aime pas procéder ainsi. Ce qui m'a frustré, c'est lorsque j'ai appris plus tard qu'il y avait un amendement dans les coulisses que devaient présenter les membres représentant le gouvernement. À mon humble avis, un amendement rédigé et présenté en vaut deux encore dans l'esprit.

Le président: Monsieur Manly, je vous assure à titre de président que, si je ne peux pas présenter d'amendements moi-même, j'ai néanmoins participé à certaines des discussions et je puis vous dire que ces membres m'étonnent moi aussi de temps en temps. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Nous avons déjà établi le processus d'étude article par article depuis quelque temps et nous avons presque terminé, mais il nous reste encore une journée. Personne n'est obligé de le faire, mais si nous voulons avoir un bon projet de loi et étudier convenablement les amendements, nous pourrions peut-être tous essayer de faire distribuer nos amendements tôt le matin ou dès qu'ils sont prêts. Nous aurions alors la possibilité de les étudier à fond. Et lorsque viendra le temps de passer aux voix ou d'en discuter, nous allons sauver du temps.

Le président: Oui, c'est une bonne suggestion, monsieur Allmand. Je pense que tout le monde en a pris bonne note. M. Manly nous a rendus conscients de la situation.

Pourrions-nous passer à l'étude de l'article 13 proposé de la disposition n° 4? Y a-t-il des amendements? Monsieur Gormley.

M. Gormley: Le paragraphe 13(1) proposé, monsieur le président. Les deux amendements précédents ont porté là-dessus, monsieur le président. Il ne s'agit que d'une autre tentative de régie interne.

[Texte]

I move that line 27 on page 8 be deleted and substitute the following in place of the reference to the date, April 17, 1987:

to the day that is two years after the day that an Act entitled, An Act to amend the Indian Act, introduced in the House of Commons February 28, 1985, is assented to, decide to leave the

I do not think this needs any explanation.

The Chairman: Perhaps we can deal with this amendment before we adjourn because it is one that has been discussed in previous sections. Is there any further discussion on the amendment?

Amendment agreed to

• 1755

The Chairman: With the agreement of the committee, we will adjourn until tomorrow morning at 9.30.

I want to alert the members of the committee that the Minister will be with us from 10 to 11 a.m. tomorrow. Otherwise we will have the witnesses with us today.

The hours tomorrow will be from 9.30 a.m. to 12 and in the afternoon from 3.30 to 5 p.m.

Meeting adjourned.

[Traduction]

Je propose que la ligne 26 de la page 8 soit supprimée et que l'on remplace la mention de la date, c'est-à-dire le 17 avril 1987, par ce qui suit:

du jour qui suit de deux ans le jour où la loi intitulée «Loi modifiant la Loi sur les Indiens», déposée à la Chambre des communes le 28 février 1985, a reçu la Sanction royale, décider de laisser la responsabilité . . .

A mon humble avis, cela se passe d'explications.

Le président: Nous pourrions peut-être étudier cet amendement avant de lever la séance car nous en avons discuté dans le cadre de l'étude d'autres articles. Y a-t-il une discussion de cet amendement?

L'amendement est adopté

Le président: Avec l'accord du Comité, nous allons ajourner jusqu'à demain 9h30.

J'aimerais avertir les députés que le ministre sera présent demain matin de 10 à 11 heures. A part cela, nous aurons les mêmes témoins qu'aujourd'hui.

Nous travaillerons donc demain de 9h30 à 12 heures, et de 15h30 à 17 heures.

La séance est levée.